

# Historia Krakowa w liczbach

History of Kraków in figures



Kraków 2018

100 lat  
GUS



Urząd Statystyczny  
w Krakowie

# Historia Krakowa w liczbach

History of Kraków in figures

Kraków 2018

## **Opracowanie merytoryczne**

*Content-related works*

Urząd Statystyczny w Krakowie, Dział Opracowań Regionalnych  
*Statistical Office in Kraków, Regional Studies Division*

## **Zespół autorski**

*Editorial team*

Marta Klósek, Agata Kowalska, Aneta Stachańczyk

## **Kierujący**

*Supervisor*

Agnieszka Chochorowska

## **Prace redakcyjne**

*Editorial work*

Marta Klósek, Agata Kowalska, Aneta Stachańczyk

## **Tłumaczenie**

*Translation*

Anna Dziedzic

## **Skład i opracowanie graficzne**

*Typesetting and graphics*

Marta Klósek

ISBN 978-83-7403-271-1

## **Publikacja dostępna na stronie**

*Publication available on website*

<http://krakow.stat.gov.pl>

## **Przy publikowaniu danych US – prosimy o podanie źródła.**

*When publishing the SO data – please indicate the source.*



Zakład Wydawnictw  
Statystycznych

00-925 WARSZAWA, AL. NIEPODLEGŁOŚCI 208  
Zakład Poligraficzny Nr 2 w Radomiu  
Zam. 41/2018/makl. 250

Z przyjemnością przekazujemy Państwu opracowanie „Historia Krakowa w liczbach”, które przedstawia miasto w ujęciu statystycznym, a wybrane dane historyczne z poszczególnych dziedzin życia społeczno-gospodarczego nawiązują do bogatej historii Krakowa.

Z okazji 100-letniej rocznicy powstania Głównego Urzędu Statystycznego prezentujemy osiągnięcia działającej na ziemi krakowskiej od 1882 r. Komisji Statystycznej, a następnie Miejskiego Biura Statystycznego, po współcześnie działający Urząd Statystyczny w Krakowie.

Oddając w Państwa ręce folder, pragniemy podziękować wszystkim osobom, instytucjom i organizacjom za przekazane uwagi oraz dane, które wzbogaciły jego treść.

Serdecznie polecamy Państwu nasze opracowanie.

We are pleased to present you the study "History of Kraków in figures", which depicts the city in statistical terms, and selected historical data from specific areas of socio-economic life refer to the rich history of Kraków.

On the occasion of the 100-year anniversary of the founding of Statistics Poland, we describe achievements of the Statistical Commission operating in Kraków since 1882, and then the Municipal Statistical Office, up to the present-day Statistical Office in Kraków.

With the brochure, we would like to thank all persons, institutions and organizations for their comments and data that have enriched its content.

We sincerely recommend you our study.

Agnieszka Chochorowska  
Dyrektor  
Urzędu Statystycznego  
w Krakowie

dr Dominik Rozkrut  
Prezes  
Głównego Urzędu  
Statystycznego

Agnieszka Chochorowska  
Director  
of the Statistical Office  
in Kraków

Dominik Rozkrut, Ph.D.  
President  
of Statistics Poland



**Spis treści**

	Str.   Page
Przedmowa	3–3
Objaśnienia znaków umownych	7–7
Ważniejsze skróty	7–7
Kalendarium	8–9
Powierzchnia i ludność	10–18
Zasoby mieszkaniowe	19–19
Infrastruktura komunalna	20–22
Ochrona zdrowia	23–25
Edukacja	26–28
Kultura	29–38
Turystyka. Sport	39–40
Transport	41–43
Finanse	44–44

**Contents**

Preface
Symbols
Major abbreviations
Calendar
Area and population
Dwelling stocks
Municipal infrastructure
Health care
Education
Culture
Tourism. Sport
Transport
Finance



## Objaśnienia znaków umownych

Symbols

Symbol Symbol	Opis Description
Kreska (-)	zjawisko nie wystąpiło magnitude zero
Kropka (.)	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych data not available or not reliable
Znak x	oznacza, że wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe not applicable
„W tym” “Of which”	oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy indicates that not all elements of the sum are given

## Ważniejsze skróty

Major abbreviations

Skrót Abbreviation	Znaczenie Meaning
tys. thous.	tysiąc thousand
mln mln	milion million
mld bn	miliard billion
zł zł	złoty zloty
km km	kilometr kilometre
t t	tona ton
l l	litr litre
wol. vol.	wolumin volume
PAN PAN	Polska Akademia Nauk the Polish Academy of Sciences
PAU PAU	Polska Akademia Umiejętności the Polish Academy of Arts and Sciences



## Kalendarium

### Calendar

1000 r. – powstaje biskupstwo krakowskie

1000 – the Cracow bishopric is being created

1020 r. – rozpoczyna się budowa katedry wawelskiej

1020 – construction of the Wawel Cathedral begins

1038 r. – Kraków zostaje stolicą Polski

1038 – Kraków becomes the capital of Poland

1257 r. – lokacja miasta na prawie niemieckim i wytyczenie Rynku Głównego

1257 – location of the city on the German law and demarcation of the Market Square

1364 r. – powstaje Akademia Krakowska (obecnie Uniwersytet Jagielloński)

1364 – the Cracow Academy is being created (currently the Jagiellonian University)

1473 r. – pierwszy druk w Polsce, kalendarz ścienny w klasztorze Bernardynów

1473 – the first print in Poland, a wall calendar at the Bernardine monastery

1477–1489 – Wit Stwosch tworzy ołtarz w kościele Mariackim

1477–1489 – Wit Stwosch creates an altar in St. Mary's Church

1498 r. – zakończona zostaje budowa Barbakanu

1498 – construction of the Barbican is completed

1500 r. – na Wawelu rozpoczyna się budowa renesansowego zamku

1500 – construction of a Renaissance castle begins on the Wawel Hill

1521 r. – na wawelskiej dzwonnicy katedralnej zawisa najsłynniejszy polski dzwon, zwany „Zygmuntem”

1521 – the most famous Polish bell, called "Zygmunt", hangs on the Wawel cathedral bell tower

1588 r. – otwarta zostaje pierwsza świecka szkoła średnia, czynna do dziś jako Liceum B. Nowodworskiego

1588 – the first secular high school is opened, which is still active as B. Nowodworski High School

1596 r. – król Zygmunt III Waza przenosi się wraz z dworem do Warszawy

1596 – King Zygmunt III Waza moves along with the court to Warsaw

1777 r. – Hugo Kołłątaj dokonuje reformy Uniwersytetu Jagiellońskiego

1777 – Hugo Kołłątaj makes a reform of the Jagiellonian University

1794 r. – uroczystą przysięgą Tadeusza Kościuszki na Rynku Głównym rozpoczyna się Insurekcja Kościuszkowska  
1794 – solemn oath of Tadeusz Kościuszko on the Main Market starts Kościuszko Insurrection

1818 r. – założona zostaje Akademia Sztuk Pięknych  
1818 – the Academy of Fine Arts is founded

1872 r. – powstaje Akademia Umiejętności  
1872 – the Academy of Skills is created

1879 r. – z inicjatywy społeczeństwa powstaje Muzeum Narodowe  
1879 – on the initiative of the society, the National Museum is created

1881 r. – rusza pierwszy tramwaj konny  
1881 – the first horse tram starts

1893 r. – zostaje otwarty Teatr Miejski (obecnie Teatr im. J. Słowackiego)  
1893 – the Municipal Theatre is opened (currently the J. Słowacki Theatre)

1897 r. – zostaje otwarte pierwsze żeńskie gimnazjum  
1897 – the first female gymnasium is opened

1914 r. – z Krakowskich Oleandrów wyrusza Pierwsza Kompania Kadrowa  
1914 – from Cracovian Oleandry the First Cadre Company sets off

1919 r. – otwarta zostaje Akademia Górnicza, pierwsza tego typu uczelnia w Polsce  
1919 – the Mining Academy is opened, the first of its kind in Poland

1927 r. – uruchomiona zostaje radiostacja krakowska  
1927 – the Kraków radio station is launched

1933 r. – powstaje Teatr Artystów Cricot  
1933 – the Cricot Artists Theatre is being created

1964 r. – Karol Wojtyła (Święty Jan Paweł II) zostaje mianowany arcybiskupem metropolitą krakowskim  
1964 – Karol Wojtyła (Saint John Paul II) is appointed Archbishop Metropolitan of Kraków

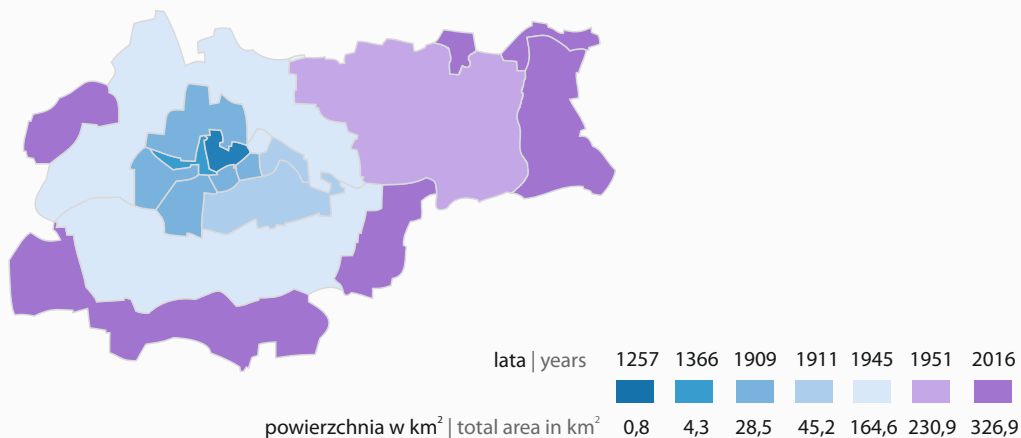
2000 r. – Kraków zostaje Europejską Stolicą Kultury  
2000 – Kraków becomes the European Capital of Culture

2016 r. – Kraków organizuje Światowe Dni Młodzieży  
2016 – Kraków organizes World Youth Day

Stołeczne Miasto Królewskie Kraków jest jednym z najstarszych miast polskich i europejskich. Lokacja Krakowa na prawach magdeburgskich nastąpiła 5 czerwca 1257 r. Powierzchnia Krakowa wynosiła wówczas 0,8 km<sup>2</sup>. Centrum miasta wyznaczał Rynek Główny – największy plac miasta w kształcie kwadratu 200x200m, a zarazem największy średniowieczny rynek Europy. Do XVII wieku Kraków był stolicą kraju, miejscem koronacji i nekropolii królów Polski. Funkcjonował jako znaczący ośrodek handlowo-produkcyjny, kulturalny i naukowy. W XIV wieku w Krakowie mieszkało ok. 10 tys. mieszkańców. Połowę stanowiła ludność polska, a 35% ludność niemiecka. Podział administracyjny miasta zmieniał się na przestrzeni wieków wraz z przyłączaniem do granic miasta kolejnych terenów i dzielił się na kwadraty, cyrkuły, gminy, dzielnice katastralne.

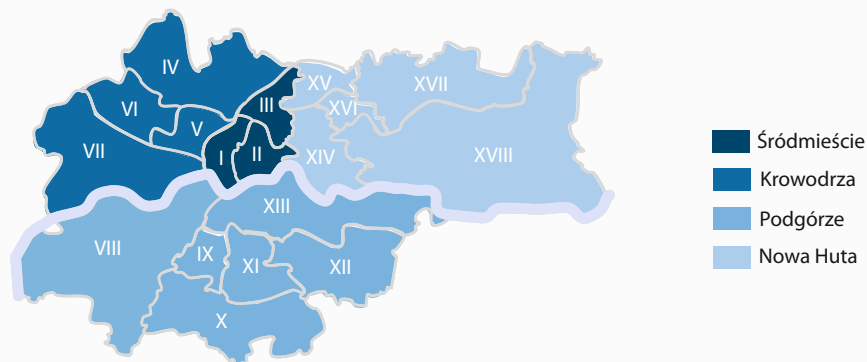
The Capital City of Kraków is one of the oldest Polish and European cities. The location of Cracow on Magdeburg rights took place on 5 June 1257. Kraków's area was then 0.8 km<sup>2</sup>. The city centre was marked by the Main Market Square – the largest square in the city in the shape of a square 200x200m, and also the largest medieval market in Europe. Until the seventeenth century, Kraków was the capital of the country, the place of coronation and necropolis of the kings of Poland. It operated as a significant commercial-production, cultural and scientific centre. In the fourteenth century in Kraków lived about 10 thousand residents. Half of the population was Polish, and 35% German population. The administrative division of the city has changed over the centuries with the addition of further areas to the city borders and divided into squares, circuses, municipalities, cadastral districts.

### Rozwój terytorialny Krakowa | Territorial development of Kraków



Współcześnie Kraków swym zasięgiem obejmuje cztery delegatury podzielone odpowiednio na dzielnice.

At present, Kraków covers four complexes divided into districts, respectively.



Obszar Complex	Numer Number	Dzielnica District	Liczba ludności Number of population	Powierzchnia (km <sup>2</sup> ) Area (km <sup>2</sup> )	Gęstość zaludnienia Density of population
Śródmieście	I	Stare Miasto	38 649	5,59	6 910
	II	Grzegórzki	31 635	5,86	5 397
	III	Prądnik Czerwony	50 162	6,39	7 853
Krowodrza	IV	Prądnik Biały	72 046	23,71	3 039
	V	Krowodrza	36 399	5,38	6 762
	VI	Bronowice	24 488	9,58	2 556
	VII	Zwierzyniec	22 037	28,67	769
Podgórze	VIII	Dębniki	63 493	46,71	1 359
	IX	Łagiewniki-Borek Fałęcki	15 822	5,68	2 785
	X	Swoszowice	27 197	24,82	1 096
	XI	Podgórze Duchackie	54 581	10,05	5 429
	XII	Bieżanów-Prokocim	64 911	18,47	3 515
	XIII	Podgórze	38 007	25,16	1 511
Nowa Huta	XIV	Czyżyny	30 031	12,29	2 443
	XV	Mistrzejowice	53 247	5,48	9 720
	XVI	Bieńczyce	42 895	3,69	11 612
	XVII	Wzgórza Krzesławickie	20 521	23,76	864
	XVIII	Nowa Huta	55 087	65,53	841

Źródło: mapa oraz dane Urzędu Miasta Krakowa.

Source: the map and data of the Municipality of Kraków.

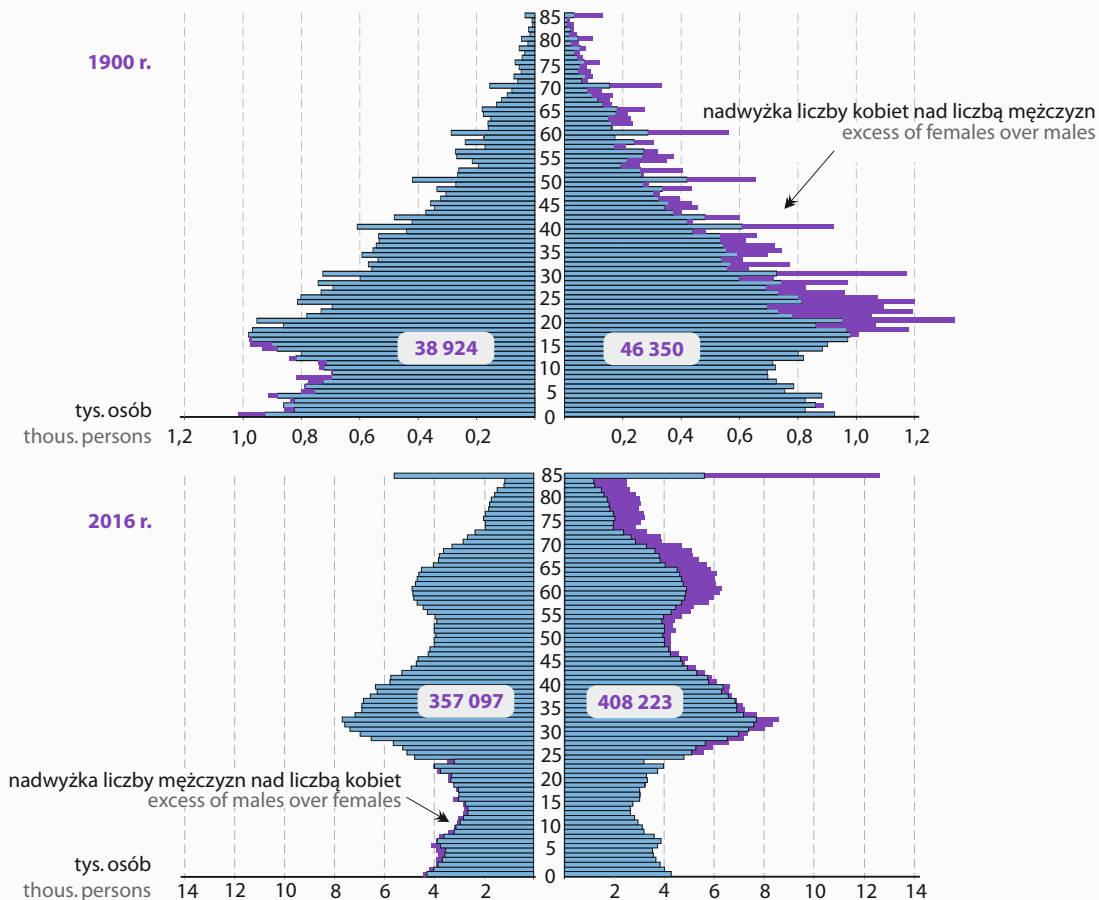
W Krakowie w 1900 r. mieszkało 85,3 tys. ludności cywilnej. Przeważały kobiety (54,4%). Obecnie miasto liczy 765,3 tys. mieszkańców, w tym 53,3% stanowią kobiety.

In Kraków in 1900, 85.3 thousand civilian population lived. Women predominated (54.4%). Currently, the city has 765.3 thousand residents, of which 53.3% are women.

### Ludność według płci i wieku | Population by sex and age

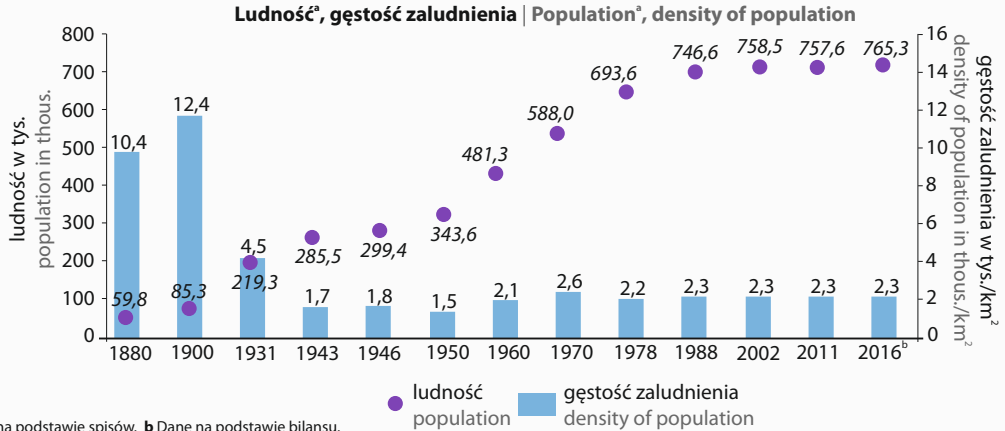
stan w dniu 31 XII | as of 31 XII

mężczyźni | males    lat i więcej | years and more    kobiety | females



Dzisiaj Kraków jest drugim pod względem liczby mieszkańców miastem w Polsce.

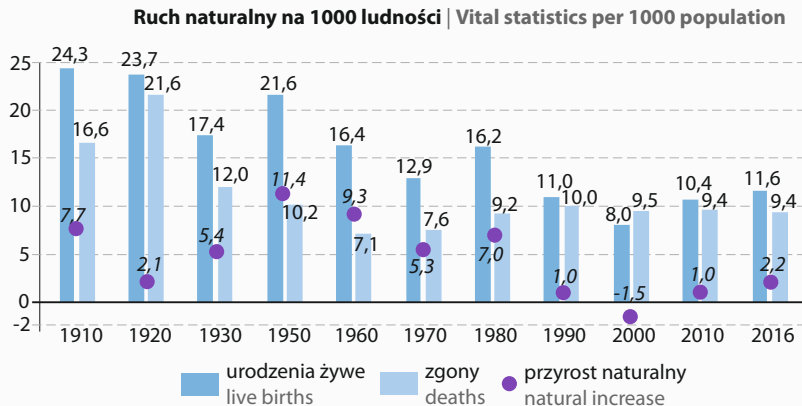
Today, Kraków is the second largest city in Poland in terms of population.



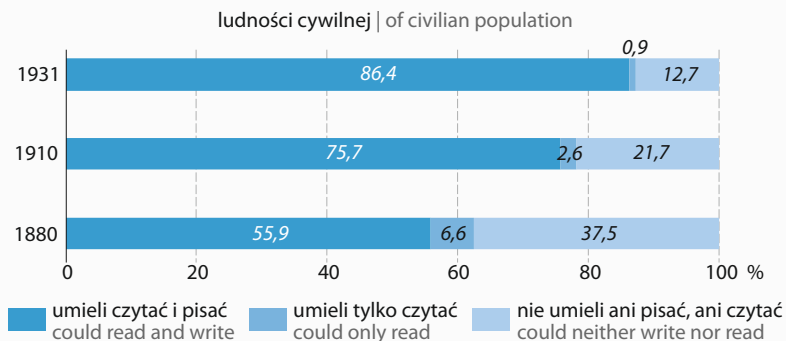
**a** Dane na podstawie spisów. **b** Dane na podstawie bilansu.  
 a Data based on censuses. b Data based on the balance.

Średnia długość życia w 1900 r. wynosiła 29 lat. Teraz przeciętne trwanie życia osoby urodzonej w Krakowie systematycznie wzrasta, jest ono dłuższe niż w województwie i w kraju. Statystyczny nowonarodzony chłopiec ma szansę przeżyć ponad 77 lat, a dziewczynka ponad 83.

The average life expectancy in 1900 was 29 years. Now, the average life expectancy of a person born in Kraków is systematically growing, it is longer than in the voivodship and in the country. A statistic newborn boy has a chance to survive over 77 years, and a girl over 83.

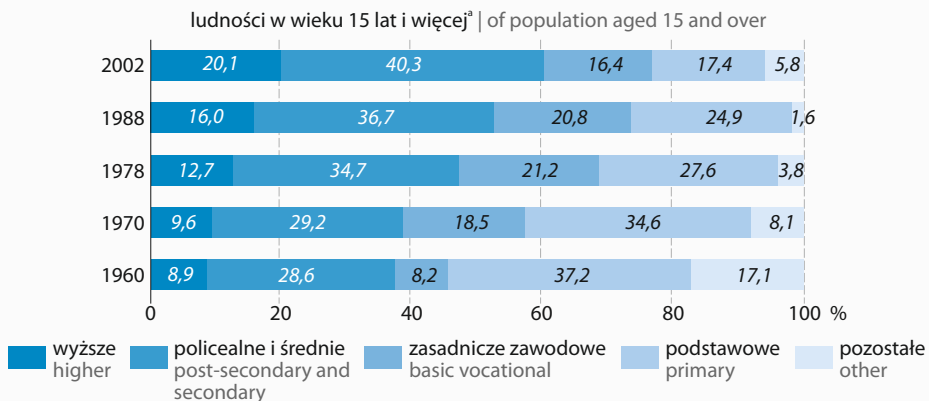


### Poziom wykształcenia | Education level



W 2011 r. wśród mieszkańców Krakowa w wieku 13 lat i więcej 36,0% ukończyło szkołę średnią lub policealną. Wykształcenie wyższe posiadało 31,6% mieszkańców, przy czym osoby ze stopniem naukowym co najmniej doktora stanowiły 6,1%, z tytułem magistra, lekarza – 73,3%, a z tytułem inżyniera, licencjata – 20,6%.

In 2011, among the residents of Kraków aged 13 and more, 36.0% graduated from high school or post-secondary school. Higher education had 31.6% of residents, while persons with a doctorate degree of at least a doctor accounted for 6.1%, with the title of master's degree, doctor – 73.3%, and with the title of engineer and bachelor – 20.6%.



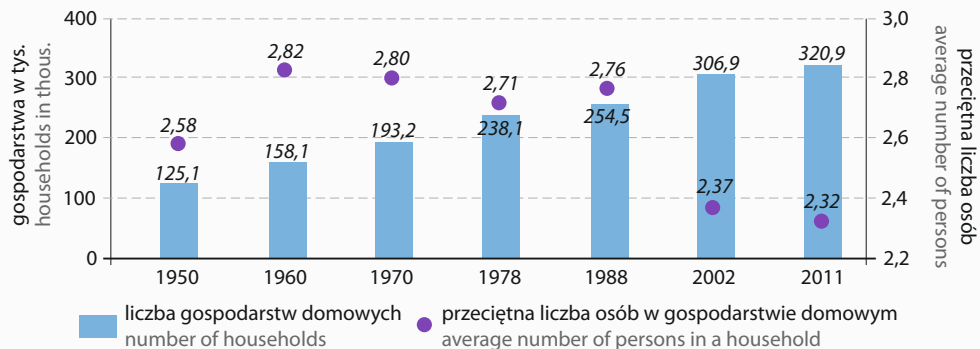
<sup>a</sup> Dane na podstawie spisów.  
a Data based on censuses.

W 1931 r. 23,7% gospodarstw domowych posiadało służbę lub czeladź. In 1931, 23.7% of households had a service or servants.

	Gospodarstwa domowe <sup>ab</sup> w tys. Households <sup>ab</sup> in thous.	Średnia liczba osób <sup>b</sup> Average number of persons <sup>b</sup>
1910	28,9	4,71
1921	46,2	3,71
1931	64,2	3,21

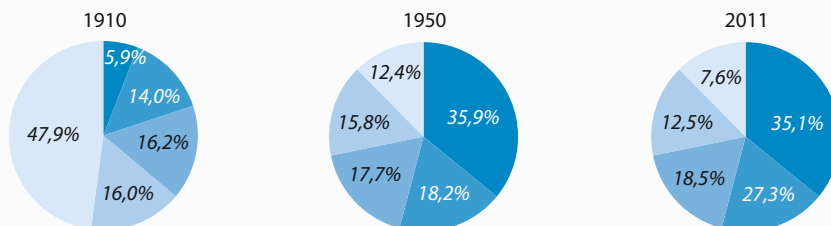
a Dane na podstawie spisów. b Łącznie ze służbą lub czeladzią.  
a Data based on censuses. b Including a service or servants.

### Gospodarstwa domowe<sup>a</sup> | Households<sup>a</sup>



a Dane na podstawie spisów.  
a Data based on censuses.

### Struktura gospodarstw domowych<sup>a</sup> według liczby osób | Structure of households<sup>a</sup> by number of persons



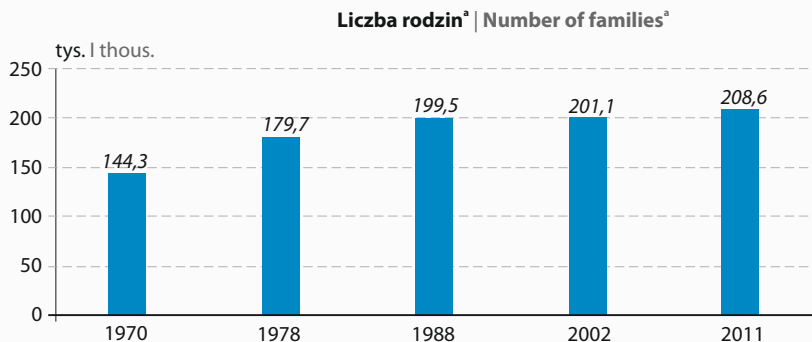
gospodarstwa: | households:

a Dane na podstawie spisów. 1-osobowe 1-person 2-osobowe 2-person 3-osobowe 3-person 4-osobowe 4-person 5 i więcej osób 5 and more persons  
a Data based on censuses.



W 1887 r. w Krakowie żyło 10,9 tys. rodzin łącznie ze służbą lub czeladzią. Przeciętna rodzina składała się z 5,49 osób.

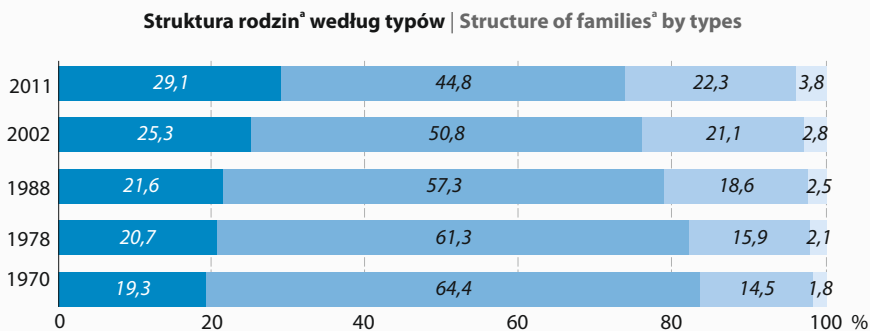
In 1887, there were 10.9 thousand families in Kraków, including service or servants. The average family consisted of 5.49 persons.



<sup>a</sup> Dane na podstawie spisów.  
<sup>a</sup> Data based on censuses.

W 2011 r. 63,3% rodzin z dziećmi utrzymywało dzieci w wieku do 24 lat.

In 2011, 63.3% of families with children maintained children up to 24 years of age.

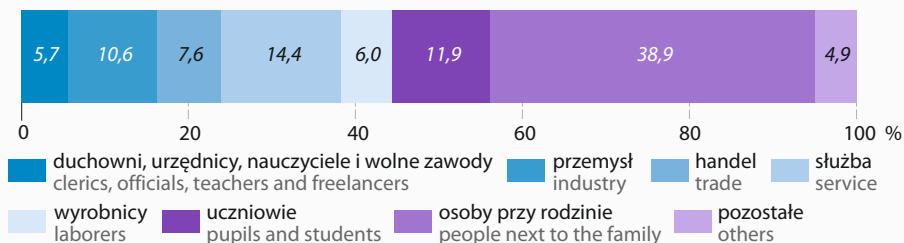


■ małżeństwa bez dzieci | marriages without children
 ■ małżeństwa z dziećmi | marriages with children
 ■ samotne matki z dziećmi | single mothers with children
 ■ samotni ojcowie z dziećmi | single fathers with children

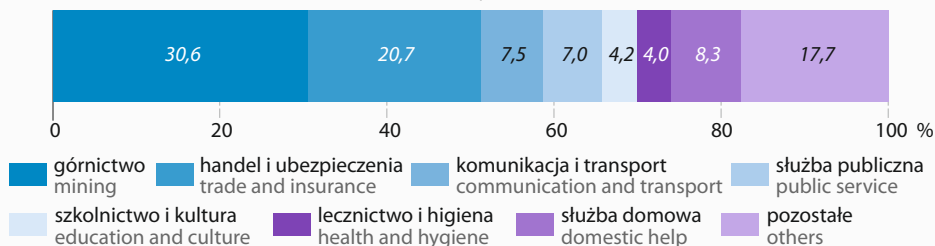
<sup>a</sup> Dane na podstawie spisów.  
<sup>a</sup> Data based on censuses.

## Struktura ludności | Structure of population

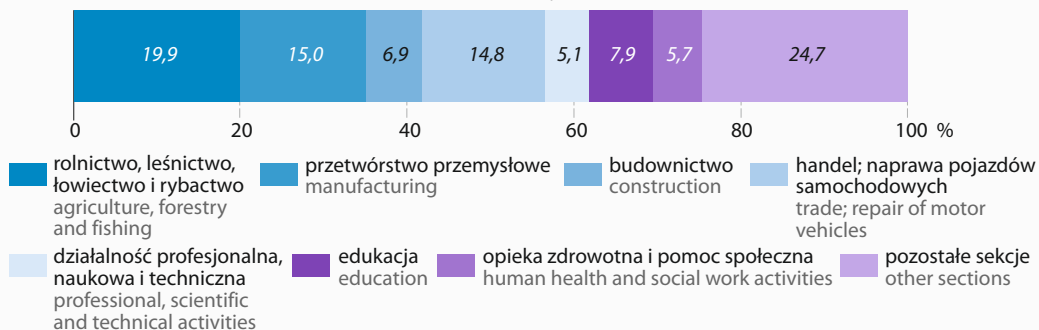
według zawodów w 1880 r. | by professions in 1880



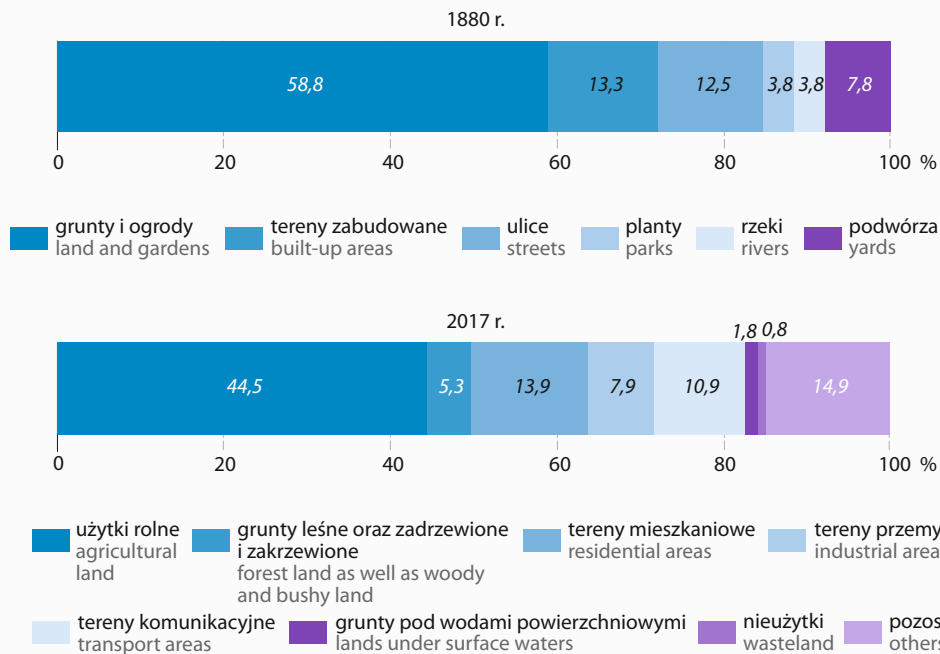
według źródeł utrzymania w 1931 r. | by sources of maintenance in 1931



pracującej według sekcji PKD w 2016 r. | employed by NACE sections in 2016



### Struktura wykorzystania powierzchni miasta | Structure of using the city area



Źródło: dane Departamentu Środowiska, Rolnictwa i Geodezji Urzędu Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego.  
 Source: data of the Department of the Environment, Agriculture and Geodesy of the Marshal's Office of Małopolskie Voivodship.

	1930/31	1931/32	1932/33	1933/34	1934/35	1935/36	1936/37	1937/38
Liczba domów   Number of houses	6420	6500	6602	6689	6857	6996	7200	7633
skanalizowanych   canalized	3479	3548	3666	3814	4056	4334	4573	4836
z dołami kloacznyymi   with cesspits	2941	3052	2936	2875	2801	2662	2627	2797
Domy nieskanalizowane na 100 domów ogółem Houses not canalized per 100 houses in total	46	47	44	43	41	38	36	37

Według danych spisu z 1880 r. Kraków liczył 1427 domów zamieszkałych, 129 ulic, 37 kościołów. Przeciętny dom składał się z 22 izb (wliczając pokoje, przedpokoje, gabinety, kuchnie). Średnio mieszkało w nim 8 rodzin, co przekładało się na 41 osób.

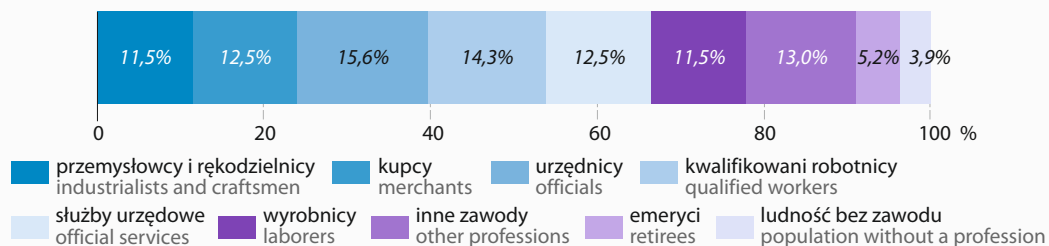
According to the census from 1880, Kraków had 1427 inhabited houses, 129 streets, 37 churches. The average house consisted of 22 rooms (including rooms, hallways, offices, kitchens). On average, 8 families lived in it, which translated into 41 people.

	1900	1910	1921	1931	1946
Domy <sup>a</sup>   Houses <sup>a</sup>	6505	7890	8565	11954	16540
Mieszkania <sup>a</sup>   Dwellings <sup>a</sup>	.	28150	38295	48456	72850

<sup>a</sup> Dane na podstawie spisów.

<sup>a</sup> Data based on censuses.

### Struktura mieszkań według zawodu posiadacza w 1921 r. | Structure of dwellings by profession of the holder in 1921



Przeciętne mieszkanie zamieszkałe stale w 1978 r. miało 47,6 m<sup>2</sup> powierzchni, a w 2011 r. – 57,5 m<sup>2</sup>.

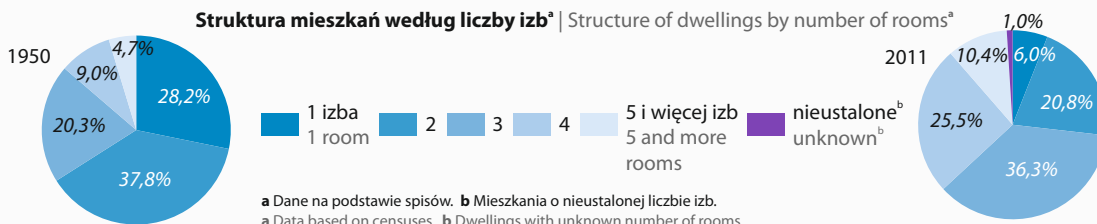
The average flat inhabited constantly in 1978 had 47.6 m<sup>2</sup> of area, and in 2011 – 57.5 m<sup>2</sup>.

	1950	1960	1970	1978	1988	2002	2011
Mieszkania zamieszkałe w tys. <sup>a</sup> Dwellings inhabited in thous. <sup>a</sup>	80,7	115,3	155,3	197,3	228,2	257,0	307,8
Przeciętna liczba izb w mieszkaniu Average number of rooms in a dwelling	2,26	2,36	2,56	2,87	3,03	3,23	3,23

<sup>a</sup> Dane na podstawie spisów. Od 1978 r. zamieszkałe stale.

<sup>a</sup> Data based on censuses. Since 1978 inhabited constantly.

### Struktura mieszkań według liczby izb<sup>a</sup> | Structure of dwellings by number of rooms<sup>a</sup>



<sup>a</sup> Dane na podstawie spisów. <sup>b</sup> Mieszkania o nieustalonej liczbie izb.

<sup>a</sup> Data based on censuses. <sup>b</sup> Dwellings with unknown number of rooms.

W XIX w. miasto czerpało wodę z 941 studni. Jakość wody z powodu zanieczyszczeń nie nadawała się do użytku. Wpływało to na rozwój chorób zakaźnych i epidemii. Obecnie nadal funkcjonuje 339 studni publicznych. Są to zarówno typowe studnie, studnie artezyjskie, dostarczające wodę z warstw oligocenicznych, jak i źródła.

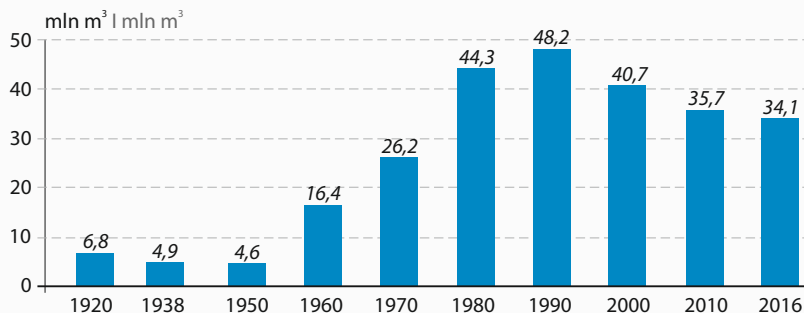
In the 19th century, the city drew water from 941 wells. The quality of water due to impurities was unusable. It influenced the development of infectious diseases and epidemics. Currently, there are still 339 public wells operating. They are both typical wells, artesian wells, supplying water from Oligocene layers, as well as sources.

	1918	1920	1922	1924	1926
Długość rurociągu w km   Pipeline length in km	1575	1595	1600	1612	1706
Liczba:   Number:					
hydrantów   of hydrants	1091	1103	1108	1119	1186
studni   of wells	106	103	104	106	114
połączeń domowych   home connections	3589	3735	3876	4008	4206
kłozetów WC   toilet lavatories	17157	17726	18551	19674	20868
łazienek   bathrooms	5844	5967	6205	6651	7166
Średnie dzienne zużycie wody na 1 mieszkańca w l Average consumption of water per capita in l	99	93	104	110	111

Dopiero w 1901 r. wybudowano nowoczesny wodociąg na Bielanych. Wydajność obliczana była na 160 tys. mieszkańców. Średnio na każdego przypadało dziennie 100 l wody.

It was not until 1901 that a modern waterworks was built in Bielany. The capacity was calculated at 160 thousand residents. On average, there were 100 liters of water per capita daily.

**Zużycie wody z wodociągów miejskich przez gospodarstwa domowe**  
Water consumption from municipal water supply systems by households



W 1857 r. uruchomiono, drugą po Warszawie, Gazownię Krakowską. Początkowo wytwarzała ona gaz jedynie na potrzeby oświetlenia miasta. Końcem 1857 r. pierwsze latarnie gazowe oświetliły Rynek Główny. Później zaczęto wykorzystywać gaz do gotowania i ogrzewania mieszkań.

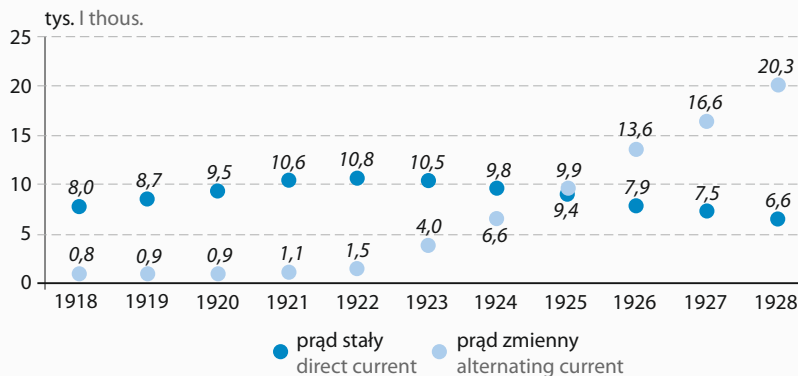
In 1857, Gazownia Krakowska was opened, the second after Warsaw. Initially, it produced gas only for the needs of city lighting. At the end of 1857, the first gas lanterns illuminated the Main Market Square. Later, gas for cooking and heating flats began to be used.

	1918	1920	1922	1924	1926	1928
Długość rurociągu w km   Pipeline length in km	128	129	132	135	141	150
Liczba gazomierzy u konsumentów Number of gas meters at consumers	9760	10183	10689	11393	11897	13000
Konsumpcja gazu w tys. m <sup>3</sup> : Consumption of gas in thous. m <sup>3</sup> :						
do oświetlenia ulic   for street lighting	753	853	860	953	1320	1397
na potrzeby prywatne i budynków publicznych for private needs and public buildings	6580	6893	6486	4220	4797	5539

W 1905 r. oddano do użytku pierwszą miejską elektrownię o mocy 0,8 MW.

In 1905 the first municipal 0.8 MW power plant was opened.

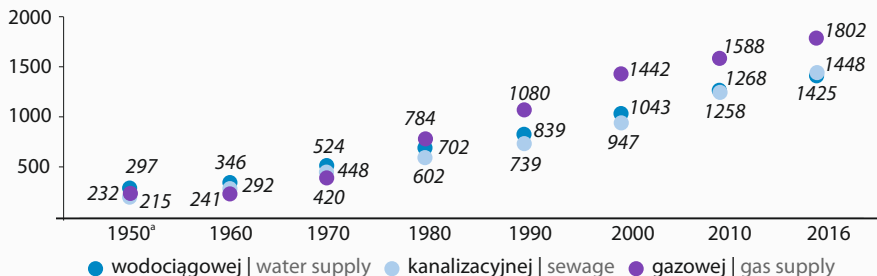
Liczba liczników na prąd | Number of electricity meters



W końcu 1945 r. długość sieci wodociągowej wynosiła 262 km, kanalizacyjnej 210 km, a gazowej 220 km.

At the end of 1945, length of water supply network was 262 km, sewage network – 210 km, and gas supply network – 220 km.

**Długość sieci w km (stan w dniu 31 XII) | Length of the network in km (as of 31 XII)**



<sup>a</sup> Długość sieci czynnej.

<sup>a</sup> The length of the active network.

	1970	1980	1990	2002	2010	2016
Ludność <sup>a</sup> korzystająca z sieci w % ludności ogółem: Population <sup>a</sup> using the network in % of total population:						
wodociągowej   water supply	80,4	93,2	94,2	93,2	99,7	99,7
kanalizacyjnej   sewage	75,6	90,3	91,4	88,3	90,6	91,8
gazowej   gas supply	76,7	89,5	97,7	86,7	80,6	72,5

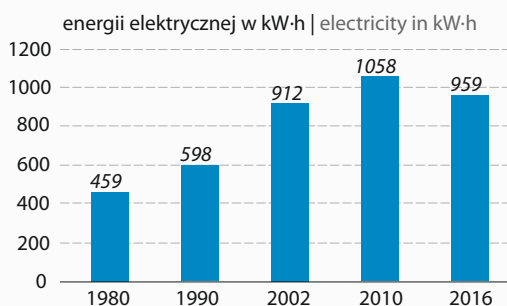
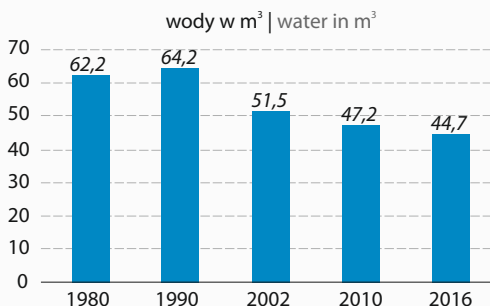
<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

W 1935 r. zużycie wody na 1 mieszkańca w Krakowie wynosiło 35 m<sup>3</sup>.

In 1935, water consumption per capita in Kraków amounted to 35 m<sup>3</sup>.

**Zużycie w gospodarstwach domowych na 1 mieszkańca | Consumption in households per capita**



Pierwszy szpital w Krakowie powstał w 1244 r. przy kościele św. Ducha. Przez wiele wieków opiekował się ubogimi i sierotami. W 1788 r. powstał Szpital Generalny św. Łazarza, który dał początek obecnemu Szpitalowi Uniwersyteckiemu. W pierwszym okresie działalności posiadał 24 łóżka.

The first hospital in Kraków was established in 1244 at the church of St. Spirit. For many centuries it took care of the poor and orphans. In 1788, the General Hospital of St. Lazarus was created, which gave rise to the present University Hospital. In the first period of activity, it had 24 beds.

	1925	1930	1935
Szpital św. Łazarza:   St. Lazarus hospital:			
liczba łóżek   number of beds	1075	1225	1225
leczeni   treated	17470	19343	18995
wypisani   discharged	15401	17145	16381
zmarli   dead	1091	1201	1117
przeciętny pobyt chorego w dniach average stay of the patient in days	21	22	21

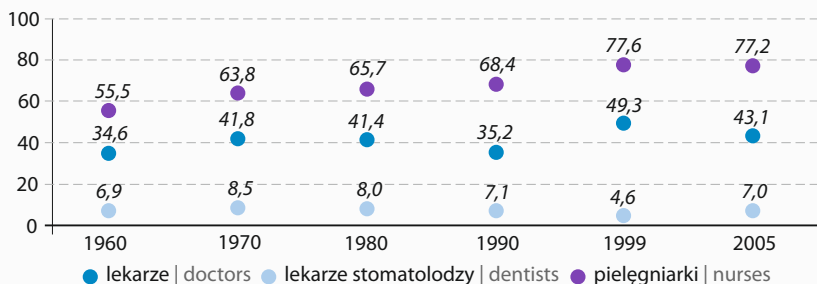
Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe powstało w 1891 r. Działali w nim początkowo młodzi lekarze i starsi studenci medycyny. Pierwsze wyposażenie stanowiła karetka konna i 5 sztuk noszy. W 1907 r. były już na stanie 3 karetki, 8 noszy oraz zestawy ratunkowe z przyrządami lekarskimi.

The Kraków Volunteer Emergency Association was established in 1891. Initially, young doctors and senior medical students operated in it. The first equipment was an ambulance and 5 stretchers. In 1907, 3 ambulances, 8 stretchers and emergency sets with medical equipment were in stock.

	1910	1915	1920	1925	1930	1935
Przypadki udzielenia pomocy Cases of aid	5924	3629	7695	6415	12194	15818
w tym:   of which:						
wewnętrzne   internal	726	313	645	345	756	1707
chirurgiczne   surgical	3596	1815	2153	3331	6177	6331
oczne   ocular	–	99	263	502	1493	2373
nagła śmierć   sudden death	52	41	51	58	75	90
cierpienia umysłowe   mental suffering	87	41	53	139	186	134
zamachy samobójcze   suicide attempts	90	52	64	168	219	220
porody i poronienia   births and miscarriages	106	66	79	29	63	69
przewozy chorych   transport of patients	1246	1131	4289	1665	2970	4523



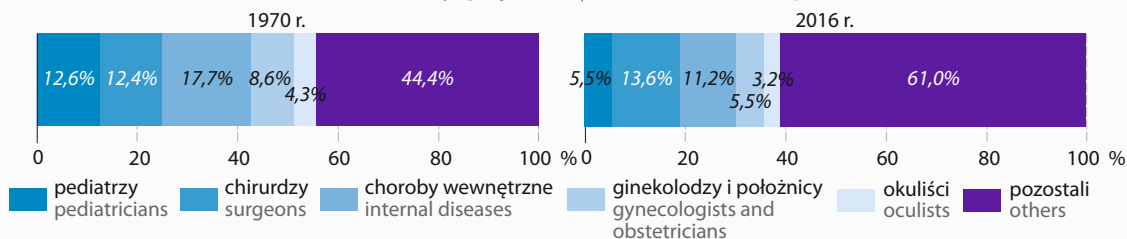
**Pracownicy medyczni na 10 tys. ludności | Medical personnel per 10 thous. population**



W 1930 r. w Krakowie pracowało 619 lekarzy, 44 lekarzy dentyści, 182 akuszerki oraz 166 pielęgniarek.

In 1930, there were 619 doctors in Kraków, 44 dentists, 182 midwives and 166 nurses.

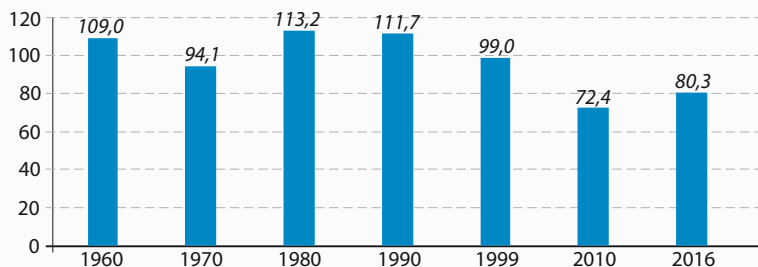
**Struktura lekarzy specjalistów | Structure of doctors specialists**



Według stanu w dniu 31 XII 2016 r. w Krakowie działały 33 szpitale, które dysponowały 6,1 tys. łóżek. W ciągu roku leczonych było 285,9 tys. pacjentów.

As of 31 XII 2016, there were 33 hospitals operating in Kraków that had 6.1 thous. beds. During the year, 285.9 thous. patients were treated.

**Łóżka w szpitalach na 10 tys. ludności | Beds in hospitals per 10 thous. population**

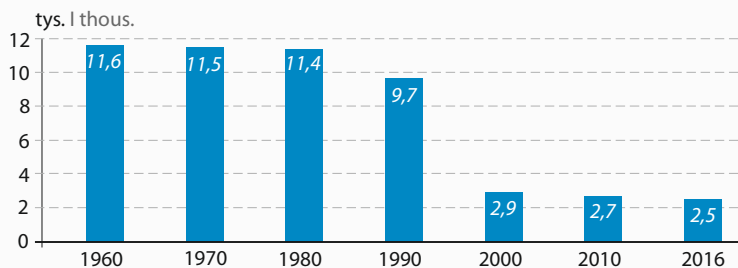


	1920	1930	1960	1970	2016 <sup>a</sup>
Zachorowania na niektóre choroby zakaźne: Incidence of some infectious diseases:					
odra   measles	169	574	1603	5830	2
plonica   scarlet fever	488	425	1321	1783	872
krztusiec   whooping cough	15	98	.	.	527
błonica   diphtheria	96	324	148	5	–
dur brzuszny   typhoid	284	75	37	11	.
czerwonka   dysentery	1394	22	245	89	8
wirusowe zapalenie wątroby   viral hepatitis	.	.	1308	958	169
grypa <sup>b</sup>   influenza <sup>b</sup>	.	.	4418	76611	127207

**a** Łącznie z powiatem krakowskim. Dane Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej w Krakowie <http://pssekkrakow.wsse.krakow.pl> [dostęp 06.03.2018 r.]. **b** Zachorowania, podejrzenia zachorowań oraz zachorowania grypopodobne.

**a** Including the krakowski powiat. Data of the Sanitary and Epidemiological Station in Kraków <http://pssekkrakow.wsse.krakow.pl> [access 06/03/2018]. **b** Illnesses, suspicion of illnesses and influenza-like illnesses.

### Ludność na 1 aptekę | Population per pharmacy



	1960	1965	1970	2000	2010	2016
Miejskie Centrum Profilaktyki Uzależnień <sup>a</sup> Municipal Addiction Prevention Centre <sup>a</sup>						
Osoby przyjęte do wytrzeźwienia Persons admitted to the centre	7604	13137	14193	12808	6395	7565
w tym w wieku 18 lat i mniej of which aged 18 and less	22	122	114	264	43	16
mężczyźni   males	7582	12607	13416	12097	5770	6692
kobiety   females	22	530	777	711	625	873

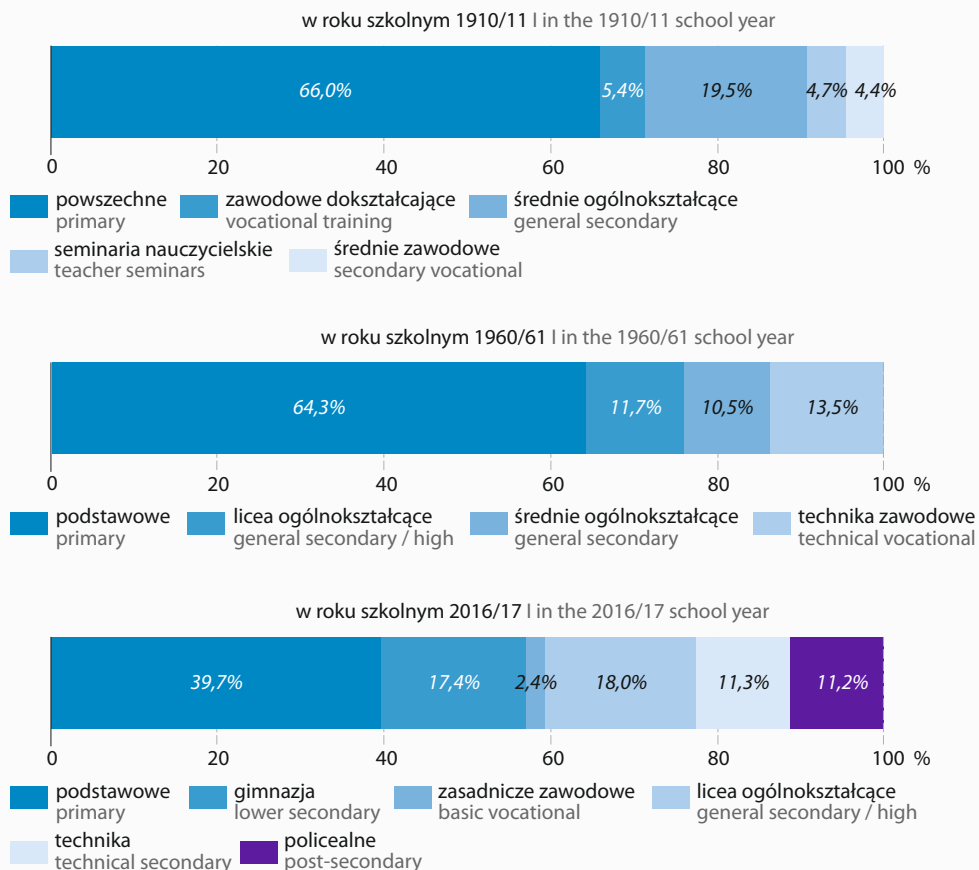
**a** Do 2000 r. Izba Wyrzeźwień.

**a** Until 2000, the Sobering Chamber.

Już w XI wieku istniała najstarsza szkoła w Krakowie przy katedrze wawelskiej. W XV wieku było 12 szkół parafialnych, a od ponad 400 lat funkcjonuje nieprzerwanie pierwsza szkoła świecka, obecnie I Liceum im. fundatora Bartłomieja Nowodworskiego. Jej absolwentami byli m.in. Jan III Sobieski, Jan Matejko, Stanisław Wyspiański.

Already in the eleventh century the oldest school in Kraków at the Wawel cathedral had existed. In the fifteenth century, there were 12 parish schools, and for over 400 years, the first secular school has been functioning continuously, currently the high school No. 1 named after the founder Bartłomiej Nowodworski. Its graduates were, among others, Jan III Sobieski, Jan Matejko and Stanisław Wyspiański.

### Struktura uczniów szkół | Structure of school pupils and students



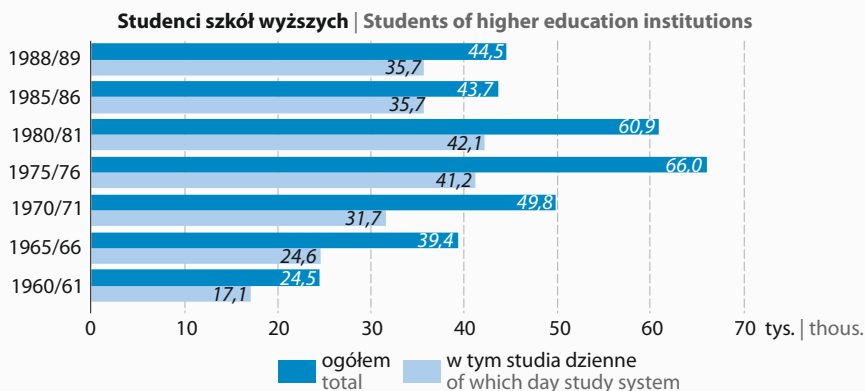
Kraków to jedno z najstarszych europejskich miast uniwersyteckich. Uniwersytet Jagielloński – najstarsza polska uczelnia wyższa powstała już w XIV wieku. Studiowało tu wielu wybitnych Polaków, m.in. Mikołaj Kopernik, Stanisław Lem, Wisława Szymborska i papież Jan Paweł II. W Krakowie mieści się również najstarsza polska uczelnia artystyczna z 200-letnią tradycją – Akademia Sztuk Pięknych im. J. Matejki.

Kraków is one of the oldest European university cities. The Jagiellonian University – the oldest university in Poland was founded in the fourteenth century. Many prominent Poles studied here, including Nicolaus Copernicus, Stanisław Lem, Wisława Szymborska and Pope John Paul II. In Kraków, there is also the oldest Polish art college with a 200-year tradition – the Academy of Fine Arts named after J. Matejko.

	1910/11	1915/16	1920/21	1925/26	1930/31	1935/36
Studenci szkół wyższych ogółem Students of higher education institutions in total	3526	1351	4514	6576	9202	7751
Uniwersytet Jagielloński   Jagiellonian University	3380	1291	4229	5706	7245	6223
Akademia Sztuk Pięknych   Academy of Fine Arts	146	60	105	178	137	204
Akademia Górnicza   Mining Academy	–	–	180	470	537	541
Wyższe Studium Handlowe   Higher School of Trade	–	–	–	222	1283	783

Zaliczany do najlepszych ośrodków akademickich w Polsce kształci przyszłych pracowników o najwyższych kwalifikacjach, którzy wzmacniają lokalną infrastrukturę społeczną.

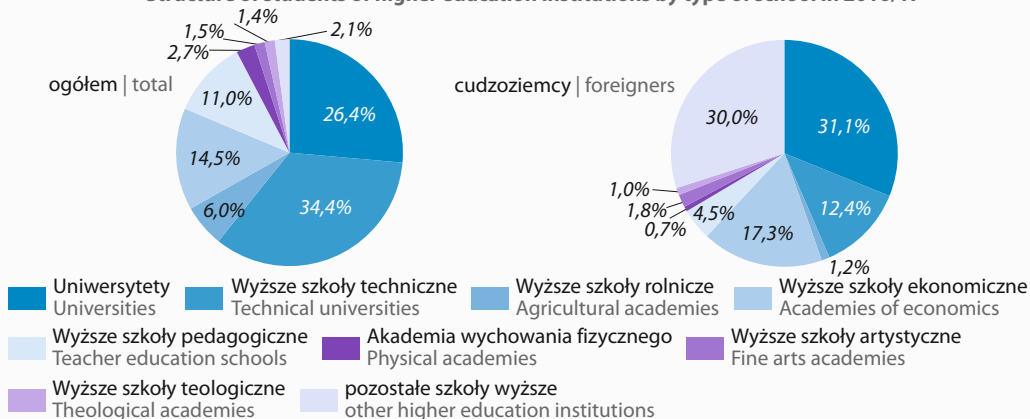
Counted among the best academic centres in Poland, it educates future employees with the highest qualifications who strengthen the local social infrastructure.



Kraków oferuje możliwość zdobycia wszechstronnego wykształcenia zarówno studentom z kraju, jak i z zagranicy. W roku akademickim 2016/17 działało 21 szkół wyższych (10 publicznych i 11 niepublicznych) kształcących 154,9 tys. studentów, w tym 7,9 tys. cudzoziemców.

Kraków offers the opportunity to gain a comprehensive education for both students from Poland and abroad. In the 2016/17 academic year there were 21 higher education institutions (10 public and 11 non-public) educating 154.9 thous. students, including 7.9 thous. foreigners.

**Struktura studentów szkół wyższych według typów szkół w 2016/17 r.**  
Structure of students of higher education institutions by type of school in 2016/17



Liczba nauczycieli akademickich z roku na rok wzrasta. W roku akademickim 2016/17 było ich 11,8 tys., w tym 2,4 tys. profesorów.

The number of academic teachers is increasing year by year. In the 2016/17 academic year there were 11.8 thous. of them, including 2.4 thous. professors.

	2010/11	2015/16	2016/17	2010/11	2015/16	2016/17
	ogółem   total			w tym kobiety   of which females		
Ogółem   Total	11481	11634	11808	4719	5020	5141
profesorowie   professors	2375	2335	2393	553	583	625
w tym z tytułem naukowym profesora of which titled only	1331	1368	1361	266	294	299
docenci   assistant professors	76	22	18	27	9	6
adiunkci   tutors	5356	5478	5553	2124	2344	2413
asystenci   assistant lecturers	1722	1940	1966	832	972	989
starszy wykładowca   senior lecturer	1155	1097	1107	640	586	580
wykładowca   lecturer	455	448	461	273	279	283
pozostali   others	342	315	311	270	148	246

Najstarszą biblioteką w Polsce jest Biblioteka Katedralna na Wawelu założona w drugiej połowie XI wieku. Biblioteka posiada min. ok. 3 tys. cennych starodruków, 323 inkunabuły, ponad 1000 pergaminów, w tym ponad połowę stanowią dokumenty średniowieczne. Zbiory muzyczne (ok. 800 rękopisów) należą do najstarszych i najcenniejszych zbiorów muzycznych w Polsce.

The oldest library in Poland is the Wavel Cathedral Library founded in the second half of the eleventh century. The library has, among others approximately 3 thousand valuable old prints, 323 incunabula, over 1000 parchments, over half of them are medieval documents. Musical collections (about 800 manuscripts) belong to the oldest and most valuable music collections in Poland.

Źródło: Dane Archiwum Krakowskiej Kapituły Katedralnej [www.akkk.com.pl](http://www.akkk.com.pl) [dostęp 28.02.2018 r].  
Source: Archives of the Kraków Cathedral Chapter data [www.akkk.com.pl](http://www.akkk.com.pl) [accessed on 28/02/2018].

W Krakowie, mieście akademickim, wśród wszystkich rodzajów bibliotek ważną rolę pełnią biblioteki naukowe.

In Kraków, a university city, scientific libraries play an important role among all types of libraries.

a – księgozbiór w tys. vol   collection in thous. vol.		1910	1926	1930	1935
b – liczba odwiedzin w tys.   number of visits in thous.					
<b>Biblioteki naukowe:   Scientific libraries:</b>					
Akademii Umiejętności of the Academy of Arts and Sciences	a	43,9	181,1	140,0	158,5
	b	4,6	3,7	4,6	54,7
Akademii Górniczej of the Mining Academy	a	–	7,0	10,6	14,8
	b	–	.	0,9	0,5
Akademii Sztuk Pięknych of the Academy of Fine Arts	a	.	.	5,1	10,1
	b	.	.	0,3	2,4
Wyższego Studium Handlowego of the Higher Trade Study	a	–	2,0	6,8	20,9
	b	–	0,4	1,9	1,5
Muzeum Przemysłowego of the Industrial Museum	a	15,5	40,2	41,6	47,6
	b	7,6	4,0	2,0	5,2

Obecnie działają 142 biblioteki naukowe posiadające 12,0 mln vol. księgozbioru, w tym 3/4 stanowią książki.

There are currently 142 scientific libraries with 12.0 million vol. collection, of which books account for 3/4.

### Struktura zbiorów nieelektronicznych bibliotek naukowych w 2016 r. Structure of non-electronic scientific library collections in 2016

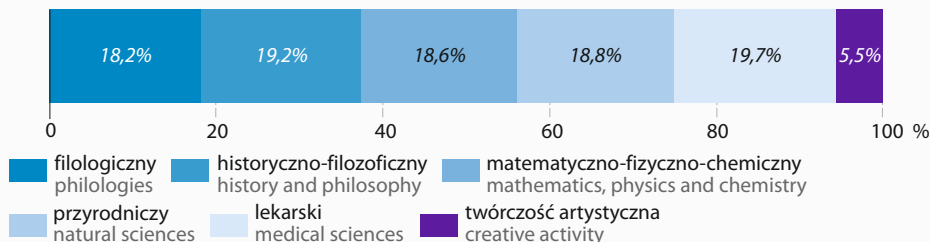


Polska Akademia Umiejętności – najstarsza w kraju placówka naukowa, utworzona w 1872 r. organizuje i kieruje badaniami naukowymi. W okresie międzywojennym XX wieku stała się narodową reprezentantką nauki polskiej. Był to okres największej aktywności PAU, przede wszystkim wydawniczej, publikowano wówczas ponad 100 serii wydawniczych.

The Polish Academy of Arts and Sciences – the oldest scientific institution in Poland, created in 1872, organizes and manages scientific research. In the interwar period of the twentieth century, it became a national representative of Polish science. It was the period of the greatest PAU activity, primarily publishing, over 100 publishing series were published at the time.

	2000	2010	2016
Członkowie   Members	440	481	489
Komisje naukowe   Scientific commissions	17	28	37
Działalność wydawnicza – tytuły Publishing activity – titles	42	61	52

### Struktura członków PAU według działów nauk w 2016 r. | Structure of PAU members by field in 2016



Oddział Polskiej Akademii Nauk w Krakowie został powołany 60 lat temu w celu integrowania środowiska naukowego, aktywizacji twórczej pracy naukowej oraz inicjowania badań naukowych. Obecnie skupia 58 członków, zamieszkałych w Krakowie. Ponadto działa 11 instytutów naukowych i 13 samodzielnych zakładów PAN, które zatrudniają ok. 200 profesorów i ponad 2 tys. pracowników.

The Department of the Polish Academy of Sciences in Kraków was established 60 years ago in order to integrate the scientific environment, activate creative scientific work and initiate scientific research. At present, it has 58 members residing in Kraków. In addition, there are 11 scientific institutes and 13 independent faculties of the Polish Academy of Sciences, which employ about 200 professors and over 2 thousand employees.

	1980	1995	2010	2016
Członkowie   Members	65	59	57	58
Komisje naukowe i ośrodki:   Scientific commissions and centres:				
jednostki organizacyjne   organizational units	41	37	33	30
członkowie   members	2216	1646	1089	1000
posiedzenia naukowe i sesje   scientific sittings and sessions	325	197	138	134
Działalność wydawnicza – tytuły   Publishing activity – titles	49	41	12	9

Biblioteka Naukowa PAN i PAU powstała w 1856 r. Zgromadziła bogaty księgozbiór naukowy z zakresu nauk humanistycznych i przyrodniczych. Posiada ponad 213 tys. wol. wydawnictw zwartych. Wśród cennych zbiorów specjalnych znajduje się ponad 17 tys. starodruków i prawie 16 tys. rękopisów. Perłą kolekcji biblioteki jest zbiór 155 inkunabułów, głównie o tematyce teologicznej, filozoficznej i religijnej.

The Scientific Library of the Polish Academy of Sciences and the Polish Academy of Arts and Sciences was established in 1856. It gathered a rich scientific collection in the field of humanities and natural sciences. It has over 213 thousand vol. compact publications. Among the valuable special collections there are over 17 thousand old prints and almost 16 thousand manuscripts. The jewel of the library collection is a collection of 155 incunabula, mainly on theological, philosophical and religious themes.

Źródło: dane Biblioteki Naukowej PAN i PAU w Krakowie <http://biblioteka.pau.krakow.pl> [dostęp 01.03.2018 r.].

Source: data from the PAN and PAU Scientific Library in Kraków <http://biblioteka.pau.krakow.pl> [accessed 01/03/2018].

	1962	1965	1970	1973
	w tysiącach   in thousand			
Druki zwarte   Compact prints	167	130	145	153
Czasopisma   Magazines	136	147	186	211
Zbiory specjalne   Special collections	90	91	108	109
w tym druki stare (do 1800 r.)   of which old prints (until 1800)	12	12	12	12
Czytelnicy   Borrowers	1	1	1	2
Wizyty w czytelniach   Visits to the reading rooms	9	7	7	13
Wypożyczenia:   Loans:				
w czytelniach   in reading rooms	43	26	41	55
poza biblioteką   outside the library	13	15	18	18

Kolejna perła wśród bibliotek krakowskich – Biblioteka Książąt Czartoryskich – powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. W księgozbiore biblioteki znajdują się zabytki piśmiennictwa od X do XX wieku z wielu dziedzin, między innymi: historii sztuki, historii nauki, wojskowości i literatury. Obecnie księgozbiór liczy ponad 231 tys. wol., w tym ponad 14 tys. rękopisów (200 średniowiecznych). W zbiorach biblioteki można odnaleźć również autografy i listy znanych postaci np. Mikołaja Kopernika, Ludwika van Beethovena, Marcina Lutra, Adama Mickiewicza, Georga Byrona, pierwszych prezydentów USA, a także akt hołdu pruskiego.

Another pearl among cracovian libraries – the Princes Czartoryski Library – was established at the turn of the eighteenth and nineteenth centuries. In the collection of the library there are literary monuments from the tenth to the twentieth century from many areas, including: history of art, history of science, military affairs and literature. Currently, the collection counts over 231 thousand vol., including over 14 thousand manuscripts (200 medieval). The collection of the library also includes autographs and letters of famous figures such as: Nicolaus Copernicus, Ludwig van Beethoven, Martin Luther, Adam Mickiewicz, Georg Byron, the first presidents of the USA, as well as the tribute of Prussia.



Powstała w 1364 r. Biblioteka Jagiellońska jest księżnicą akademicką, mającą status biblioteki narodowej. W swoich zbiorach posiada prawie 6 mln woluminów.

Established in 1364, the Jagiellonian Library is an academic one, having the status of a national library. In its collections there are almost 6 million volumes.

	1910	1938	1960	2016 <sup>a</sup>
Zbiory tradycyjne w tys. wol.:   Traditional collections in thous. vol.:				
wydawnictwa zwarte   compact publications	409,3 <sup>b</sup>	660,1 <sup>b</sup>	709,7	2679,4
czasopisma   magazines	.	.	179,6	1041,2
zbiory specjalne   special collections	22,3	44,7	225,1	1964,4
Czytelnicy w tys.   Readers in thous.	.	3,3	8,5	24,4
Wypożyczenia w tys. wol.   Loans in thous. vol.	36,0	94,4	371,0	615,6

<sup>a</sup> Dane Biblioteki Jagiellońskiej [www.bj.uj.edu.pl](http://www.bj.uj.edu.pl). [dostęp 28.02.2018 r.] <sup>b</sup> Łącznie z czasopismami.  
<sup>a</sup> Data of the Jagiellonian Library [www.bj.uj.edu.pl](http://www.bj.uj.edu.pl). [accessed on 28/02/2018] <sup>b</sup> Including magazines.

W zbiorach Biblioteki Jagiellońskiej znajdują się bezcenne manuskrypty i starodruki, m.in. rękopis DE REVOLUTIONIBUS Mikołaja Kopernika, piętnastowieczny zapis BOGURODZICY.

The collections of the Jagiellonian Library include priceless manuscripts and antique prints, among others a copy DE REVOLUTIONIBUS by Nicholas Copernicus, the fifteenth century record of BOGURODZICA.

	Książki (tomy) Books (volumes)	Rękopisy Manuscripts	Inkunabuły Incunabula	Ryciny Engravings	Mapy Maps	Musicale Musicals	Medale Medals
1910	409326	6323	2870	9861	3255	.	37
1926	511309	6566	2951	14588	3341	4494	39
1930	556522	6631	2951	16548	3599	4932	43
1936	635548	6877	3021	21222	5805	7930	45

Wraz z rozwojem nowych technologii placówki i biblioteczne coraz częściej posiadają licencję na dostęp do książek i czasopism elektronicznych. W 2016 r. krakowskie biblioteki publiczne oferowały czytelnikom ponad 2 tys. zbiorów elektronicznych.

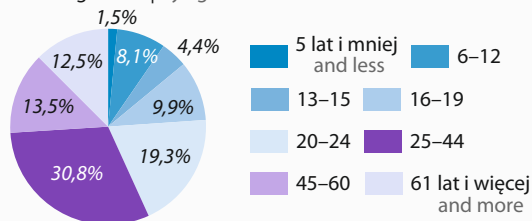
With the development of new technologies, library facilities are increasingly licensed to access e-books and e-magazines. In 2016, cracovian public libraries offered readers over 2 thousand electronic collections.

W 2016 r. największy odsetek czytelników bibliotek publicznych stanowiły osoby w wieku 25–44 lata.

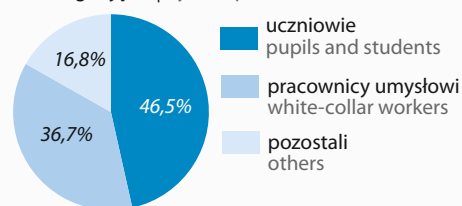
In 2016, the largest percentage of readers of public libraries were persons aged 25–44.

### Struktura czytelników bibliotek publicznych<sup>a</sup> w 2016 r. | Structure of readers of public libraries<sup>a</sup> in 2016

według wieku | by age



według zajęcia | by occupation



<sup>a</sup> Łącznie z punktami bibliotecznymi.

<sup>a</sup> Including library service points.

	1960	1970	1980	1990	2000	2010	2016
Biblioteki publiczne <sup>a</sup>   Public libraries <sup>a</sup>	100	146	119	103	84	82	70
Księgozbiór <sup>a</sup> w tys. wol.   Collection <sup>a</sup> in thous. vol.	315,2	807,9	1246,2	1751,2	1919,4	1802,9	1664,7
Czytelnicy w tys.   Borrowers in thous.	45,8	92,2	111,5	114,2	174,1	210,3	214,1
Wypożyczenia w tys. wol.   Loans in thous. vol.	1130,3	2451,7	2832,3	2780,9	3386,1	3066,5	2487,3

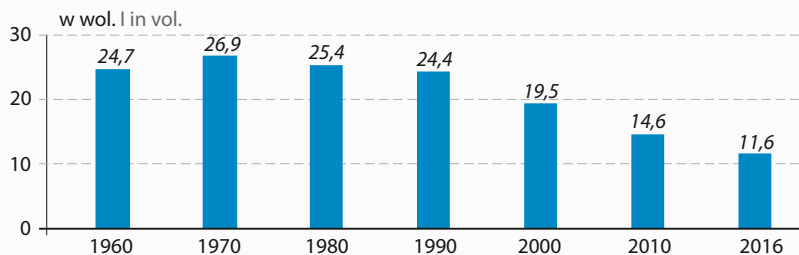
<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII; łącznie z filiami i punktami bibliotecznymi.

<sup>a</sup> As of 31 XII; including branches and library service points.

W ostatnich latach w Krakowie notuje się spadek czytelnictwa w tradycyjnym rozumieniu. Mimo wzrostu liczby czytelników w bibliotekach spadła liczba wypożyczeń i tym samym zmniejszyła się przeciętna liczba przeczytanych książek przez jednego czytelnika.

In recent years, there has been a decline in readership in traditional terms in Kraków. Despite the increase in the number of readers in libraries, the number of loans has dropped, and thus the average number of books read by one reader has decreased.

### Wypożyczenia na 1 czytelnika | Loans per borrower



Do najstarszych krakowskich teatrów dramatycznych należą Narodowy Teatr Stary im. Heleny Modrzejewskiej oraz Teatr im. Juliusza Słowackiego (dawniej teatr miejski). Teatry te działają nieprzerwanie od ponad dwustu lat, a na ich deskach wystawiane były premiery wielu wybitnych twórców.

Cracovian oldest dramatic theatres include the National Old Theatre named after Helena Modrzejewska and the Theatre named after Juliusz Słowacki (formerly municipal theatre). These theatres have been operating uninterruptedly for over two hundred years, and the premieres of many eminent artists have been shown on their stages.

	1910/11	1915/16	1920/21	1925/26	1930/31	1935/36
Wystawione sztuki w teatrze miejskim Plays put on in the municipal theatre	86	66	35	47	53	33
polskie   Polish	45	24	21	20	20	13
obce   foreign	41	42	14	27	33	30

Narodowy Stary Teatr im. Heleny Modrzejewskiej – narodowa instytucja kultury, drugi najstarszy teatr w Polsce. Jest jedną z dwóch narodowych scen dramatycznych, podlegających bezpośrednio Ministrowi Kultury. Jako jedyny polski teatr należy do Europejskiej Sieci Teatrów MitoS21, która skupia najważniejsze sceny teatralne w Europie.

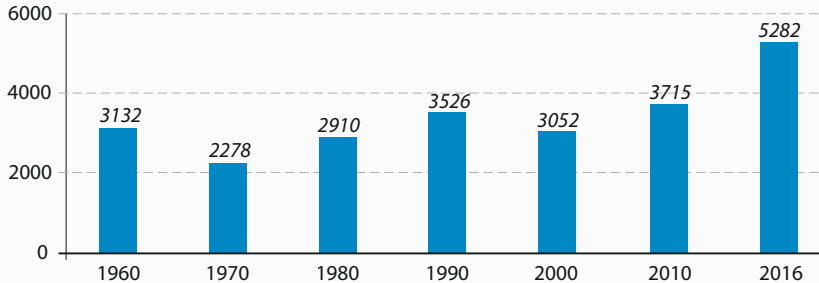
The National Old Theatre named after Helena Modrzejewska – national cultural institution, the second oldest theatre in Poland. It is one of two national dramatic stages, reporting directly to the Minister of Culture. As the only Polish theatre, it belongs to the European Theatre Network MitoS21, which brings together the most important theatrical stages in Europe.

	1910/11	1915/16	1920/21	1925/26	1930/31	1935/36
Przedstawienia w teatrze miejskim Plays put on in the municipal theatre	349	294	366	372	402	374
polskie   Polish	168	108	189	123	139	141
obce   foreign	181	186	177	249	263	233

Według stanu w dniu 31 XII 2016 r. w Krakowie działalność sceniczną prowadziło 15 teatrów i instytucji muzycznych. Funkcjonowało 6 teatrów dramatycznych, 2 teatry lalkowe, opera, 3 operetki, filharmonia oraz 2 orkiestry i chóry.

As of 31 XII 2016, 15 theatres and music institutions conducted stage activities in Kraków. There were 6 dramatic theatres, 2 puppet theatres, an opera, 2 operettas, a philharmonic hall and 2 orchestras and choirs.

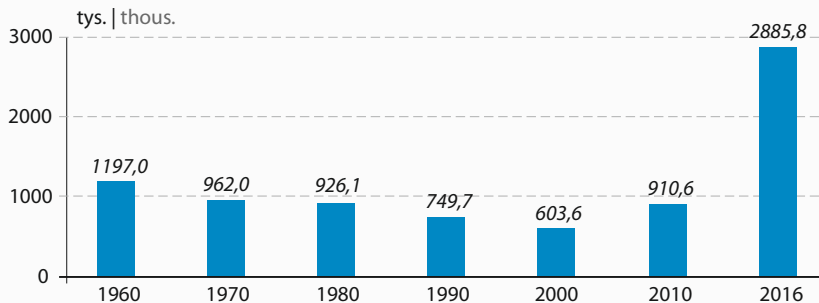
### Przedstawienia i koncerty w teatrach i instytucjach muzycznych Performances and concerts in theatres and music institutions



W 2016 r. teatry i instytucje muzyczne zaprezentowały 5,3 tys. przedstawień i koncertów, w których uczestniczyło niemal 3 mln widzów i słuchaczy.

In 2016, theatres and music institutions presented 5.3 thous. performances and concerts in which almost 3 million viewers and listeners participated.

### Widzowie i słuchacze teatrów i instytucji muzycznych | Audience of theatres and music institutions



W 1896 r. w Krakowie po raz pierwszy zademonstrowano „żywy obraz” czyli aparat projekcyjny braci Lumière, co dało początki kinematografii. Początkowo filmy wyświetlane były w salach teatralnych lub przystosowanych do tego celu specjalnych salach. Pierwsze stałe kina zaczęto budować na początku XX wieku.

In 1896, "live image" was demonstrated for the first time in Kraków or the projection apparatus of the Lumière brothers, which gave rise to cinematography. Initially, films were screened in theatrical halls or special rooms adapted for this purpose. The first permanent cinemas started to be built at the beginning of the 20th century.

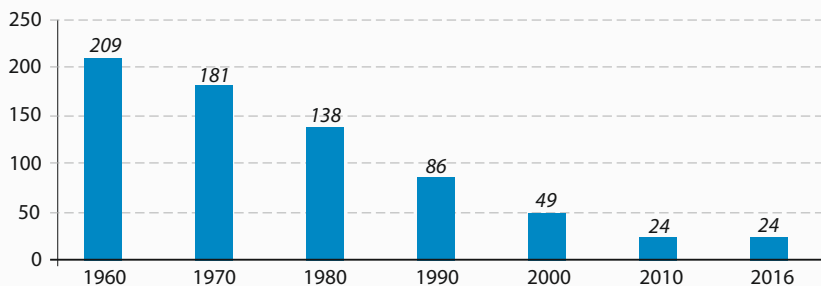
	1960	1970	1980	1990	2000	2010	2016
Kina stałe <sup>ab</sup>   Fixed cinemas <sup>ab</sup>	32	26	26	20	19	13	14
Miejsca na widowni <sup>a</sup>   Seats <sup>a</sup>	11900	9353	8845	6560	4879	14932	14822
Seanse   Screenings	30373	25186	28472	18100	22552	128973	132668
Widzowie w tys.   Audience in thous.	6347,0	4569,0	3919,0	1563,1	1110,5	3039,1	3167,9

**a** Stan w dniu 31 XII. **b** Dane o działalności kin nie obejmują danych o kinach oświatowych i instruktażowych.  
**a** As of 31 XII. **b** Data on the activities of cinemas do not include data on educational and instructional cinemas.

Wśród polskich miast Kraków zajmuje drugie miejsce pod względem liczby kin dysponując 82 salami projekcyjnymi. Spośród wszystkich wyświetlanych seansów 17,6% stanowiły filmy produkcji polskiej, które obejrzało 20,8% ogółu widzów.

Among Polish cities, Kraków ranks second in terms of the number of cinemas with 82 projection rooms. Of all the screenings shown, 17.6% were films of Polish production, which were watched by 20.8% of all viewers.

Widzowie kin stałych na 1 seans | Audience of fixed cinemas per screening



W końcu 2016 r. w Krakowie działało 60 muzeów i oddziałów muzealnych. Najczęściej odwiedzane Muzeum Narodowe jest placówką o największej w Polsce liczbie kolekcji, stałych galerii, gdzie np. w oddziale w Sukiennicach można podziwiać bogatą ekspozycję dziewiętnastowiecznego polskiego malarstwa i rzeźby.

At the end of 2016, there were 60 museums and museum branches in Kraków. The most often visited National Museum is the institution with the largest number of collections in Poland, permanent galleries, where, for example, in the branch in the Cloth Hall, you can admire the rich exhibition of nineteenth-century Polish painting and sculpture.

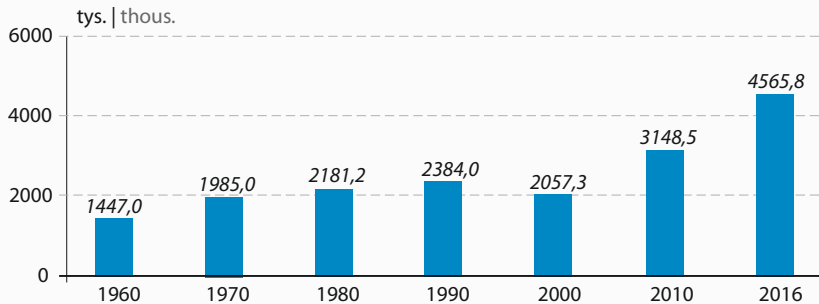
### Struktura muzeów i oddziałów muzealnych według rodzajów w 2016 r. (stan w dniu 31 XII) Structure of museums and museum branches by kind in 2016 (as of 31 XII)



Integralną częścią Muzeum Narodowego w Krakowie stała się od dnia 29 grudnia 2016 r. kolekcja Książąt Czartoryskich ze słynnym portretem „Dama z gronostajem” Leonarda da Vinci.

An integral part of the National Museum in Kraków became since 29 December 2016 a collection of Princes Czartoryski with the famous portrait of "Lady with an Ermine" by Leonardo da Vinci.

### Zwiedzający muzea | Museum visitors



W Krakowie działa najwięcej galerii i salonów sztuki. W końcu 2016 r. było ich 42, co stanowiło prawie 12,5% obiektów w kraju.

The most galleries and art salons operate in Kraków. At the end of 2016, there were 42 of them, which constituted almost 12.5% of facilities in the country.

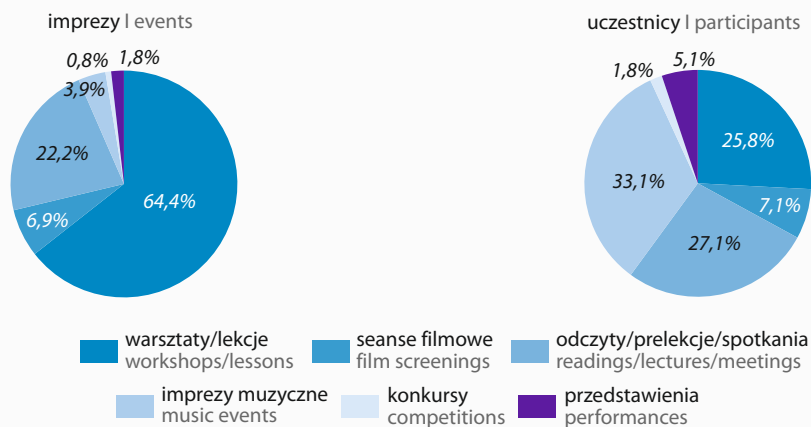
	2000	2010	2016
Galerie <sup>a</sup>   Galleries <sup>a</sup>	59	48	42
Wystawy <sup>b</sup>   Exhibitions <sup>b</sup>	634	506	469
w tym z zagranicy   of which foreign	60	60	18
Ekspozycje <sup>b</sup>   Expositions <sup>b</sup>	650	523	482
Zwiedzający w tys.   Visitors in thous.	336,9	321,2	1466,8

a Stan w dniu 31 XII. b W kraju.  
a As of 31 XII. b In Poland.

Oprócz prezentacji dzieł sztuki współczesnej, galerie prowadzą różnorodną działalność okołowystawienniczą. W 2016 r. krakowskie galerie sztuki zorganizowały 2096 imprez, w których wzięło udział 82,1 tys. osób.

In addition to the presentation of contemporary art, galleries conduct a variety of activities around the field. In 2016, cracovian art galleries organized 2096 events, in which 82.1 thous. persons took part.

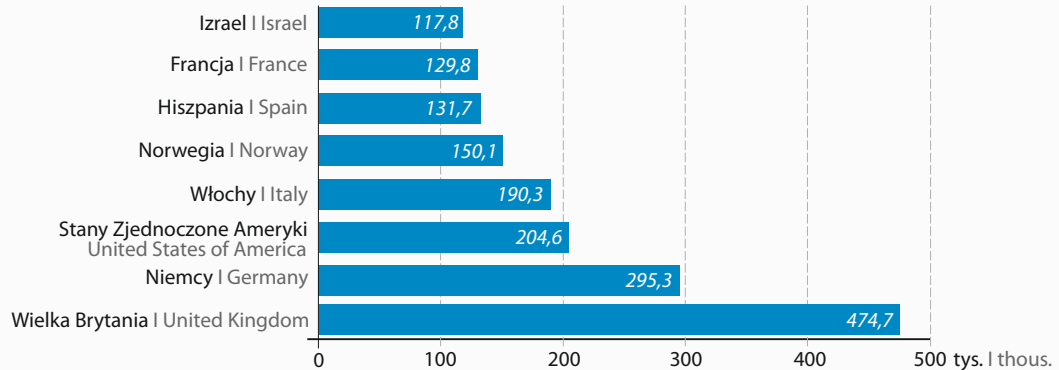
### Struktura innych form działalności galerii w 2016 r. | Structure of other activities of galleries in 2016



Kraków stanowi ważne centrum turystyczne. Przyciąga gości bogactwem zabytków architektury, najwyższej klasy pomników historycznych. Ze względu na wyjątkowy charakter, mnogość atrakcji turystycznych, bogatą ofertę kulturalną i intelektualną jest licznie odwiedzany przez turystów zagranicznych.

Kraków is an important tourist centre. It attracts guests with the wealth of architectural monuments, top-notch historical mementos. Due to its unique character, the multitude of tourism attractions, rich cultural and intellectual offer is often visited by foreign tourists.

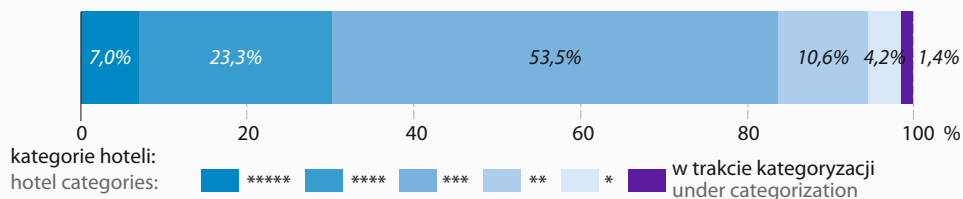
### Najczęściej udzielone noclegi turystom zagranicznym w 2016 r. The most often accommodation provided to foreign tourists in 2016



W lipcu 2016 r. w mieście funkcjonowało 257 turystycznych obiektów noclegowych (w tym 142 hotele) posiadających 30,1 tys. miejsc. Z noclegu w 2016 r. skorzystało 2277,6 tys. turystów, w tym 1119,6 tys. turystów zagranicznych.

In July 2016, in the city there were 257 tourist accommodation establishments (of which 142 hotels) with 30.1 thous. places. In 2016, 2277.6 thous. tourists had been accommodated there, including 1119.6 thous. foreign tourists.

### Struktura hoteli według kategorii w 2016 r. | Structure of hotels by category in 2016



Ponad 80% turystów, którzy w 2016 r. odwiedzili Kraków zatrzymało się w hotelach. Mogli skorzystać z oferty 10 hoteli 5-gwiazdkowych, 33 obiektów 4-gwiazdkowych, 76 hoteli 3-gwiazdkowych, czy 23 placówek o niższym standardzie.

Over 80% of tourists who visited Kraków in 2016 stayed at hotels. They could take advantage of the offer of 10 five-star hotels, 33 four-star facilities, 76 three-star hotels or 23 lower-standard facilities.



Od 1885 r. w Krakowie rozwijało działalność Towarzystwo Gimnastyczne Sokół. W 1887 r. dr H. Jordan założył park publiczny wyposażony w urządzenie do zabaw ruchowych i ćwiczeń fizycznych. W 1906 r. powstały kluby sportowe Cracovia i Wisła, a w 1908 r. – Akademicki Związek Sportowy.

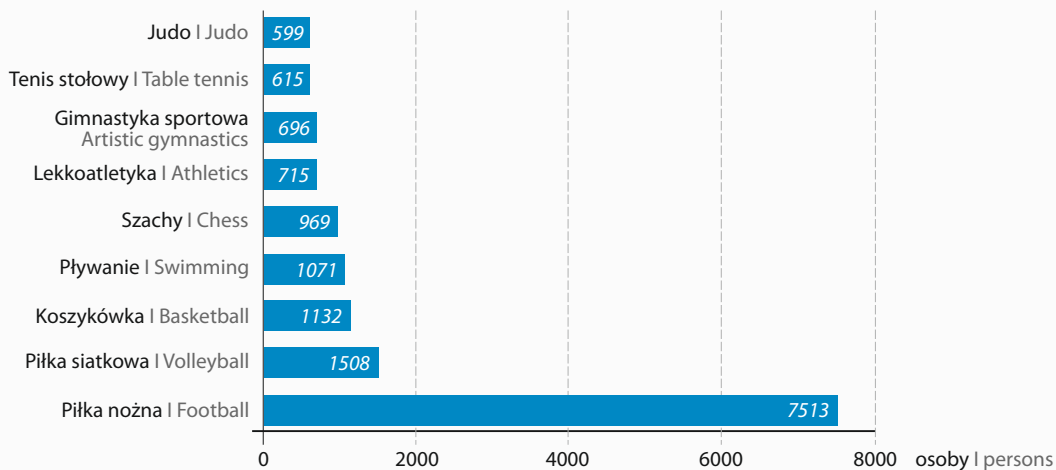
In Kraków, since 1885, the Sokół Gymnastics Association was developing its activity. In 1887, Dr. H. Jordan established a public park equipped with devices for movement games and physical exercises. In 1906, Cracovia and Wisła sports clubs were established, and in 1908 – the Academic Sports Association.

	1960	1970	2010	2016
Kluby sportowe   Sports clubs	49	53	165	175
Sekcje   Sections	287	292	473	423
Członkowie w tys.   Members in thous.	16,0	40,6	23,2	25,7

W 2016 r. na 1000 mieszkańców Krakowa 34 osoby ćwiczyły w klubach sportowych.

In 2016, per 1000 residents of Kraków, 34 persons practiced in sports clubs.

**Ćwiczący według wybranych dyscyplin w klubach sportowych w 2016 r.**  
**Persons practising sport according to selected disciplines in sports clubs in 2016**



W 1847 r. wybudowano w Galicji pierwszą linię kolejową łączącą Kraków z Mysłowicami. Początkowo kursowały 2 pary pociągów towarowo-osobowych, dwa lata później zwiększono liczbę kursów do ośmiu. Równoległe rozpoczęto budowę gmachu dworca kolejowego.

In 1847, the first railway line connecting Kraków and Mysłowice was built in Galicia. Initially, two pairs of freight and passenger trains were running, two years later the number of trips to eight was increased. At the same time, the construction of the railway station building began.

	1926	1927	1928
Ruch osobowy i towarowy:   Passenger and cargo traffic:			
odjazdy osób w tys.   departures of persons in thous.	2604,9	2862,9	3411,0
wywóz ładunku w tys. t   cargo shipment in thous. t	288,1	427,5	444,2
przywóz ładunku w tys. t   import of cargo in thous. t	1017,6	1062,3	1225,7

Komunikacja miejska w postaci omnibusów konnych pojawiła się w Krakowie w 1875 r. Zastąpiona została 8 lat później konnym transportem poruszającym się po szynach. Tabor początkowo liczył 6 wagonów. W ciągu 18 lat funkcjonowania przewiózł 1719 tys. osób, przejechał 347,7 tys. km. Pracowało w nim 36 woźniców i 2 kontrolerów. W 1901 r. pojawił się pierwszy tramwaj elektryczny, natomiast komunikacja autobusowa rozpoczęła działalność w 1927 r.

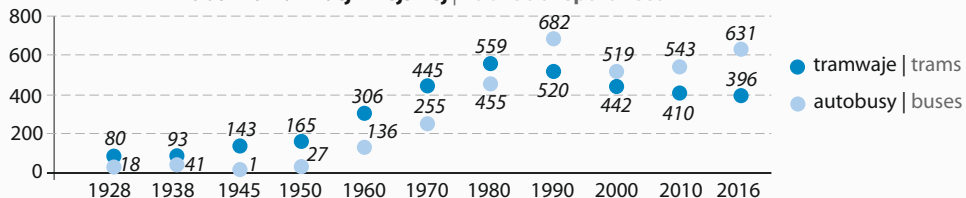
Public transport in the form of horse omnibuses appeared in Kraków in 1875. It was replaced 8 years later with a horse transport moving on rails. The rolling stock initially numbered 6 wagons. During the 18 years of operation, it carried 1719 thousand people, traveled 347.7 thousand km. 36 coachmen and 2 controllers worked in it. In 1901, the first electric tram appeared, while bus transport began in 1927.

	1938	1950	1970	1990	2000	2010	2016
Linie:   Lines:							
tramwajowe   tram lines	6	12	23	27 <sup>a</sup>	23	27	27
autobusowe   bus lines	6	6	45	68 <sup>a</sup>	124	153	159
Długość linii w km:   Length of lines in km:							
tramwajowych   tram lines	23	28	64	80	286 <sup>a</sup>	341	353
autobusowych   bus lines	21	18	235	371	1503 <sup>a</sup>	2173	2280
Przewozy pasażerów ogółem w mln   Total transport of passengers in mln	19,2	96,2	412,6	466,0	348,4 <sup>a</sup>	336,4 <sup>a</sup>	375,0 <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Dane Urzędu Miasta Krakowa.

<sup>a</sup> Data of the Municipality of Kraków.

### Tabor komunikacji miejskiej | Public transport fleet



Od 1923 r. loty pasażerskie z Krakowa odbywały się z lotniska Kraków-Rakowice-Czyżyny, zlikwidowanego w 1963 r. W następnym roku część istniejącego lotniska wojskowego w podkrakowskich Balicach przeznaczono dla lotnictwa cywilnego. W 1995 r. lotnisko przyjęło imię Jana Pawła II.

Since 1923, passenger flights from Kraków had taken place from the Kraków-Rakowice-Czyżyny airfield, which was liquidated in 1963. The following year, part of the existing military airport in Balice near Kraków was designated for civil aviation. In 1995, the airport received the name of John Paul II.

	1946	1950	1955	1960
Przewozy pasażerów przez Polskie Linie Lotnicze LOT na trasie Warszawa-Kraków w tys.:				
Passenger transport by LOT Polish Airlines on the Warsaw-Kraków route in thous.:				
z Krakowa   from Kraków	3,8	8,5	16,1	16,5
do Krakowa   to Kraków	3,6	6,8	13,5	15,3

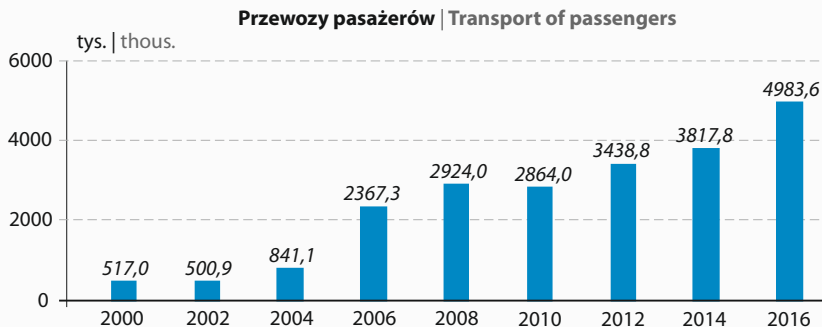
Obecnie Międzynarodowy Port Lotniczy im. Jana Pawła II to drugi port lotniczy w Polsce zarówno pod względem liczby odprawianych pasażerów, jak i liczby operacji lotniczych. Udział w liczbie obsługiwanych pasażerów w 2016 r. wyniósł 15,0% w skali kraju, czyli 5 mln osób, a w omawianym okresie wykonano 41,9 tys. operacji lotniczych.

Currently, the John Paul II International Airport is the second airport in Poland in terms of the number of passengers checked in and the number of air operations. The share in the number of passengers served in 2016 amounted to 15.0% on the national scale, that is 5 million people, and in the discussed period 41.9 thous. flight operations.

	1965	1970	1975	1980	1990	2000	2005	2010	2015	2016
Przewozy pasażerów w tys.:										
Passenger transport in thous.:										
ruch krajowy   domestic traffic	63,4	132,8	143,3	145,2	29,2	132,6	202,4	196,9	347,0	417,5
ruch zagraniczny   foreign traffic	2,9	11,5	30,4	24,4	38,8	384,4	1383,7	2667,1	3874,2	4566,1

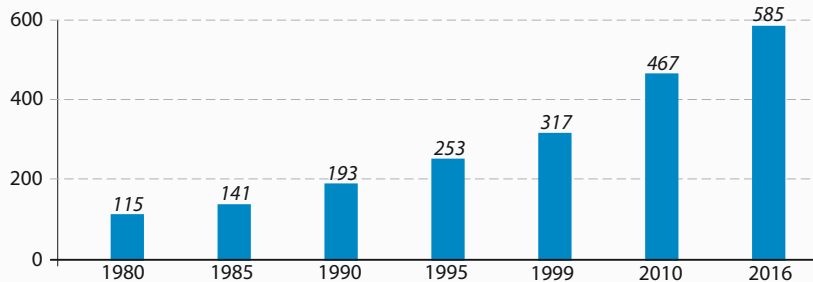
W 2016 r. z usług Kraków Airport korzystało 15 linii tradycyjnych i 6 niskokosztowych. Siatka połączeń obejmowała 77 połączeń rozkładowych do 67 portów lotniczych w 19 krajach.

In 2016, 15 traditional and 6 low-cost lines used the services of Kraków Airport. The route network included 77 scheduled connections to 67 airports in 19 countries.



	1972	1980	1990	1999	2010	2016
Pojazdy samochodowe (stan w dniu 31 XII) w tys. Motor vehicles (as of 31 XII) in thous.	52,6	110,0	183,6	286,3	435,6	544,9
w tym samochody osobowe including passenger cars	24,3	83,9	146,8	237,0	353,5	448,0

### Samochody osobowe na 1000 ludności | Passenger cars per 1000 population



Wraz z rozwojem motoryzacji, zwiększonym ruchem pieszych i samochodów, na ulicach Krakowa dochodzi do wypadków drogowych. Według danych zarejestrowanych przez Policję, do najczęstszych przyczyn wypadków należą: nieprzestrzeganie pierwszeństwa przejazdu przez kierowców, niedostosowanie prędkości do sytuacji na drodze, nieostrożne wejście na jezdnię przez pieszych, stan nietrzeźwości zarówno kierowców, jak i pieszych.

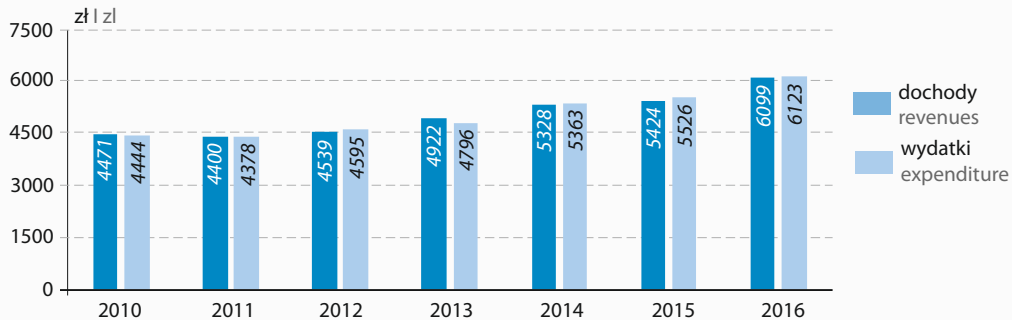
Along with the development of motorization, increased pedestrian and car traffic, road accidents happen on the streets of Kraków. According to data recorded by the Police, the most common causes of accidents include: non-compliance with vehicle right of way, inappropriate speed for the road situation, imprudently entering the roadway by pedestrians, intoxication both drivers and pedestrians.

	1960	1970	1980	1990	2000	2010	2016
Wypadki drogowe   Road accidents	683	1462	1276	1479	1577	1200	1179
Ofiary wypadków   Road traffic casualties	512	1247	1580	1842	1984	1380	1336
w tym zabici   of which killed	29	69	110	87	42	22	16

Dochody budżetu miasta Krakowa w 2016 r. wyniosły 4650,4 mln zł. Dochody własne stanowiły 65,8%, w tym ponad 40% – dochody od podatku od osób prawnych i fizycznych. Wydatki wyniosły ogółem 4668,2 mln zł, w tym 25,7% wydatkowano na oświatę i wychowanie, 18,0% na transport i łączność, a 16,8% na pomoc społeczną.

The budget revenues of the city of Kraków in 2016 amounted to 4650.4 million zł. Own income accounted for 65.8%, including over 40% – income tax for legal and natural persons. Expenditure totaled 4668.2 million zł, of which 25.7% was spent on education and upbringing, 18.0% on transport and communication, and 16.8% on social assistance.

### Dochody i wydatki budżetu miasta na 1 mieszkańca | Revenues and expenditure of the city budget per capita



Wartość wytworzonego produktu krajowego brutto (PKB) w Krakowie w 2015 r. wyniosła 58,2 mld zł, co stanowiło 40,9% PKB województwa. W ujęciu rocznym odnotowano realny wzrost PKB o 5,5%. Przeciętny poziom PKB w przeliczeniu na 1 mieszkańca wyniósł 76,3 tys. zł i był wyższy o 63,0% niż przeciętny w kraju.

The value of generated gross domestic product (GDP) in Kraków in 2015 amounted to 58.2 billion zł, which accounted for 40.9% of the voivodship's GDP. In annual terms, real GDP growth was recorded by 5.5%. The average level of GDP per 1 inhabitant was 76.3 thousand zł and was higher by 63.0% than the average in the country.

### Produkt krajowy brutto na 1 mieszkańca | Gross domestic product per capita

